TRACTEURS ISEKI
ISEKI TRACTORS
ISEKI TRACTORS

4WD

MANUEL D'UTILISATION
BETRIEBSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING

MODÈLES / MODELLE / MODELLEN :

TG5390
TG5470

(HST ASSIST SYSTEM / HST-SERVOSYSTEM / HST-HULPSYSTEEM):

ISEKI

À NOTRE CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'opérateur fournit les informations nécessaires à l'utilisation du tracteur ISEKI TG équipé du système HST assist. Veuillez vous référer au manuel de l'utilisateur des modèles standard pour les instructions d'utilisation et d'entretien normales du tracteur.

Ce manuel reprend les types d'informations suivants :

Instructions techniques : Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent ISEKI a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine.

Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.

Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.

Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !

Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté.
N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées.
Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.

AN UNSERE KUNDEN

Vielen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors

Dieser ISEKI TG-Traktor ist mit dem HST-Servosystem ausgestattet. Die Bedienungsanleitung enthält alle Informationen, die für die Bedienung des Traktors notwendig sind. Anweisungen für die normale Bedienung und Wartung des Traktors finden Sie in der Bedienungsanleitung für HST-Standardmodelle. Die Betriebsanleitung besteht im Wesentlichen aus folgendem Teil:

Technische Anweisungen: Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors zu beachten sind.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sowie das Handbuch für HST-Standardmodelle vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Bewahren Sie das Handbuch gut auf, so dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe" vorgenommen.

Er wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Wenden Sie sich an ihn, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.

Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Merken Sie sich diese Vorsichtsmaßnahmen und beachten Sie sie beim Betrieb des Geräts.

Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät unbedingt Sicherheitskleidung!

Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind aus Gründen der Klarheit eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen entfernt worden. Bedienen Sie den Traktor jedoch niemals ohne dass diese Blenden oder Schutzvorrichtungen angebracht sind. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

TABLE DES MATIÈRES

À NOTRE CLIENT 1

TABLE DES MATIÈRES 4

INSTRUMENTS & COMMANDES - TYPE HST 6

TYPE HST 6

INSTRUMENTS 6

Électrovanne de coupure d'alimentation 8

Contacteur à clé 8

Bande de lampes témoins 10

Jauge de température de liquide de refroidissement 12

Compte-tours 12

Jauge de carburant 14

Interrupteur combiné de klaxon, phares et clignotants 14

FREINS 16

Levier de frein de stationnement 16

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION 18

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE ET COMMANDES DE TRANSMISSION (TRANSMISSION HYDROSTATIQUE HST) 20

PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL 22

LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE 22

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE 24

DÉPANNAGE 28

SPÉCIFICATIONS 32

MOTEUR 32

TRANSMISSION - TYPE HST 32

PRISE DE FORCE (PDF) 32

SYSTÈME HYDRAULIQUE - TYPE HST 32

SYSTÈME ÉLECTRIQUE 33

CAPACITÉS 33

DIMENSIONS DE VOIE: 33

TYPE À ARCEAU DE SÉCURITÉ ARRIÈRE 33

LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR 38

INHALTSVERZEICHNIS

AN UNSERE KUNDEN..... 2
INHALTSVERZEICHNIS 5

INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTEN - HST-TYP 7
HST-TYP..... 7
INSTRUMENTE..... 7
Elektrische Kraftstoffsperre..... 9
Zündschalter 9
Anzeigeleuchtenleiste 11
Kühltemperaturanzeige 13
Tachometer 13
Kraftstoffanzeige 15
Hupe / Blinkerschalter 15

BREMSEN.....17
Feststellbremshebel 17

MOTORDREHZAHLREGLER 19
GETRIEBESCHALTHEBEL UND BEDIENELEMENTE (HST-Modell)..... 21

DIFFERENTIALSPERRPEDAL 21
SCHALTHEBEL FÜR ALLRADANTRIEB 23

SCHMIERUNG UND REGELMÄSSIGE WARTUNG. 25

FEHLERSUCHE 29

TECHNISCHE DATEN..... 34
MOTOR 34
GETRIEBE – HST-MODELL 34
ZAPFWELLE (PTO) 34
HYDRAULIKSYSTEM – HST-MODELL 34
ELEKTRIK..... 35
FASSUNGSVERMÖGEN..... 35
SPURBREITENEINSTELLUNG 35
HINTERER ROPS-TYP..... 35
VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS VOR DER AUSLIEFERUNG..... 39

INHOUDSOPGAVE

BESTE KLANT 3
INHOUDSOPGAVE 5

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGS-ELEMENTEN - HST-TYPE 7
HST-TYPE 7
INSTRUMENTEN 7
Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer 9
Hoofdschakelaar 9
Strook met verklikkerlampjes 11
Koelvloeistoftemperatuurmeter 13
Toerenteller 13
Brandstofmeter..... 15
Claxon en richtingaanwijzer 15

REMMEN.....17
Parkeerrem.....17

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL 19
TRANSMISSIESCHAKELHENDEL EN -BEDIENINGSELEMENTEN (HST-type) 21
PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEEL-VERGRENDELING..... 23
HENDEL VIERWIELAANDRIJVING..... 23

SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD..... 25

PROBLEMEN OPLOSSEN 30

SPECIFICATIES 36
MOTOR 36
TRANSMISSIE – HST-TYPE..... 36
AFTAKAS 36
HYDRAULISCH SYSTEEM – HST-TYPE..... 36
ELEKTRISCH SYSTEEM..... 37
INHOUDEN 37
SPOORBREEDTES ACHTER-ROPS-TYPE..... 37
MONTAGE EN CONTROLE VÓÓR LEVERING DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN CONTROLELIJST VÓÓR AFLEVERING VAN EEN NIEUWE ISEKI-TRACTOR 40

INSTRUMENTS & COMMANDES - TYPE HST

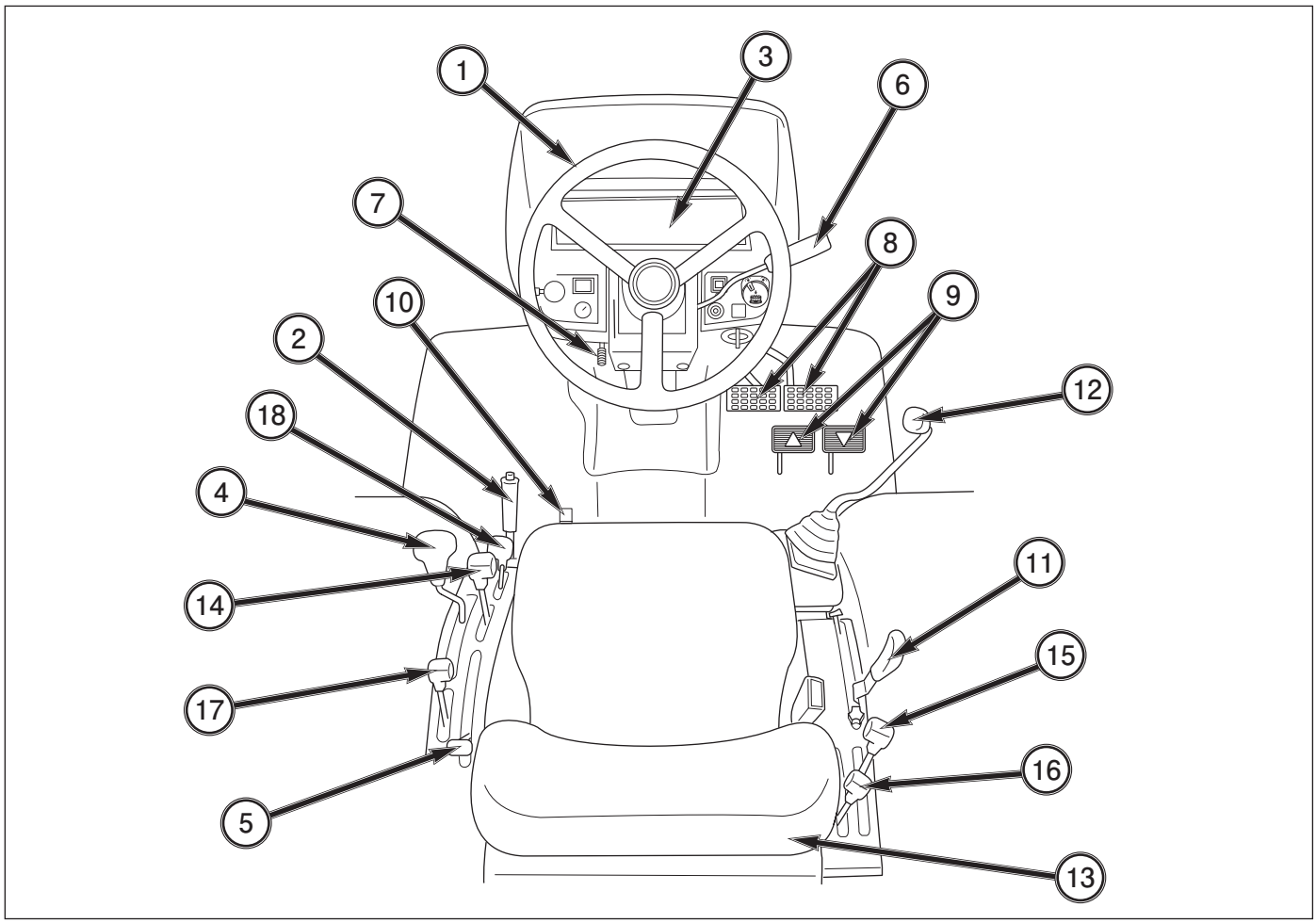


FIG. 1-1

FIG. 1-1: Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

1. Volant
2. Levier de frein de stationnement
3. Tableau d'instrumentation
4. Levier de sélection de plage de vitesse
5. Levier de prise de force (PDF) arrière
6. Levier d'accélérateur
7. Réglage d'inclinaison du volant
8. Pédale de frein
9. Pédale de marche arrière hydrostatique
10. Pédale de verrouillage de différentiel
11. Levier de commande d'attelage à trois points
12. Levier de commande de manette
13. Siège du conducteur
14. Levier de sélection de traction à 4 roues (4WD)
15. Levier hydraulique externe (accessoire)
16. Levier hydraulique externe (accessoire)
17. Levier de sélection de prise de force centrale (option)
18. Levier du régulateur de vitesse

PRÉCAUTION : Familiarisez-vous avec toutes les commandes avant d'utiliser le tracteur. Lisez ce manuel entièrement avant de démarrer.

INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE - HST-TYP

ABB. 1-1: Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapitel „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

1. Lenkrad
2. Hebel für Feststellbremse
3. Instrumententafel
4. Fahrbereich-Gangschalthebel
5. Heckzapfwellenhebel
6. Handgashebel
7. Neigepedal für Lenksäule
8. Bremspedal
9. HST-Vorwärts-/Rückwärtspedal
10. Differentialsperrpedal
11. Positionshebel für Dreipunkthubwerk
12. Joystick-Steuerung
13. Fahrersitz
14. Hebel für Allradantrieb (4WD)
15. Externer Hilfshydraulikhebel (Option)
16. Externer Hilfshydraulikhebel (Option)
17. Mittlerer Zapfwellenhebel (Option)
18. Tempomathebel

ACHTUNG: Bevor Sie mit dem Traktor arbeiten, machen Sie sich bitte mit allen Bedienelementen vertraut. Lesen Sie dieses Buch vor dem Start des Traktors vollständig durch.

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGS-ELEMENTEN - HST-TYPE

FIG. 1-1: Algemene schikking en plaatsing van de bedieningselementen op de tractor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningselementen wordt verder in dit hoofdstuk en in het hoofdstuk „Gebruik“ besproken.

1. Stuurwiel
2. Parkeerremhendel
3. Instrumentenbord
4. Hendel voor de groepenschakeling
5. Keuzehendel voor de achteraftakas
6. Gashendel
7. Pedaal voor de stuurwielverstelling
8. Rempedaal
9. Vooruit-/achteruitpedaal (hydro)
10. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
11. Hendel voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
12. Joystick
13. Bestuurdersstoel
14. Hendel voor de vierwielaandrijving (4-WD)
15. Hendel voor de externe hulphydrauliek (optie)
16. Hendel voor de externe hulphydrauliek (optie)
17. Keuzehendel middenaftakas (optie)
18. Hendel voor de cruisecontrol

OPGELET: Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedieningselementen alvorens de tractor te gebruiken. Lees deze handleiding grondig alvorens te starten.

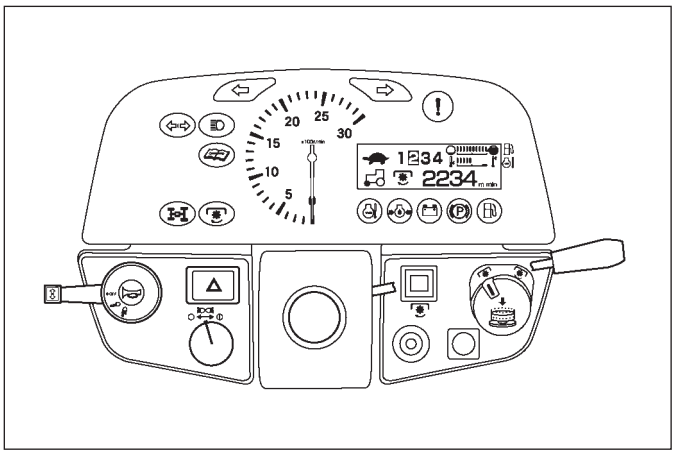


FIG. 1-2

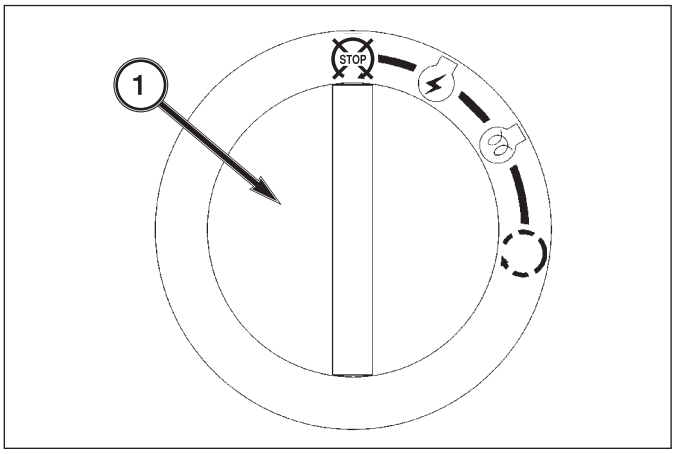


FIG. 1-3

FIG. 1-2: Disposition des cadrans. Interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans les descriptions qui suivent:

Électrovanne de coupure d'alimentation

Tournez le contacteur à clé sur Off pour arrêter le moteur.

Contacteur à clé

FIG. 1-3: Le contacteur à clé, 1, comporte les quatre positions suivantes :

- **OFF -** Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. (Excepté les phares avant, les clignotants/feux de détresse, feux rouges, phare de travail) Vous pouvez retirer la clé.
- **ON -** Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement. La tringle de la pompe d'injection de carburant (électrique) se déplace à la position marche.
- **GLOW -** Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.
- **START -** Le démarreur est activé. Le contacteur revient ensuite à la position «ON».

NOTE : Le contacteur à clé doit être tourné sur «ON» pour que tous les circuits fonctionnent. L'interrupteur de prise de force doit être sur Off et le levier de changement de vitesse au point mort pour pouvoir démarrer le moteur.

Ce tracteur est équipé d'un système de coupure d'alimentation électrique. Quand le contacteur à clé, 1, est tourné en position démarrage ou préchauffage et que le levier de vitesse est au point mort, une électrovanne déplace la tringle d'alimentation de la pompe d'injection à la position marche pour démarrer le moteur. Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), l'électrovanne coupe l'alimentation pour arrêter le moteur.

ABB. 1-2: Anordnung der Messinstrumente. Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

FIG. 1-2: Plaats van de meters. In het instrumentenbord zitten schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningselementen.

Elektrische Kraftstoffsperre

Wird der Zündschalter auf „AUS" gedreht, stoppt der Motor.

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

Draai de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen.

Zündschalter

ABB. 1-3: Der Zündschalter (1) weist folgende Positionen auf:

- **AUS -** Schaltet den Traktormotor und alle elektrischen Systeme ab (außer Scheinwerfer, Blinker/ Warnblinker/Positionsleuchte). Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.
- **EIN -** Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung. Verbindung zu Kraftstoffeinspritzpumpe bewegt sich (elektrisch) in die Position für laufenden Motor
- **GLÜHEN -** Aktiviert die Glühkerzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.
- **START -** Betätigt den Anlasser. Kehrt automatisch in die Position „EIN" zurück.ABB. 1-3

HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „EIN" gedreht werden, um die Elektrik einzuschalten. Der Zapfwellenschalter muss ausgeschaltet und der Ganghebel in Leerlaufposition sein, bevor der Motor gestartet werden kann.

Dieser Traktor ist mit einer elektrischen Kraftstoffsperre ausgerüstet. Wenn der Zündschalter (1) zum Starten auf „Start"-, „Ein"- oder „Glühen" gedreht und der Gangschalthebel in Leerlaufposition ist, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Anspringen der Kraftstoffeinspritzpumpe, so dass der Motor gestartet wird. Ist der Zündschalter auf „AUS" gedreht, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Ausschalten der Kraftstoffeinspritzpumpe und der Motor stoppt.

Hoofdschakelaar

FIG. 1-3: De hoofdschakelaar (1) heeft de volgende vier standen:

- **OFF –** De motor en alle stroomkringen zijn uitgeschakeld (behalve koplampen, richtingaanwijzer / waarschuwingsknipperlichten, achterlicht, werklicht). De sleutel kan worden verwijderd.
- **ON -** Alle stroomkringen zijn ingeschakeld. Dit is de normale werkstand. De koppeling op de brandstofinjectiepomp gaat (elektrisch) naar de werkstand.
- **GLOW -** Activeert de gloeibougies om de verbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.
- **START -** De startmotor wordt geactiveerd. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de „ON"-stand.

OPMERKING: De hoofdschakelaar moet in de „ON"-stand staan om de stroomkringen te laten werken. De aftakasschakelaar moet uitgeschakeld zijn en de versnellingspook moet in de neutrale stand staan voordat u de motor kunt starten.

Deze tractor is uitgerust met een elektrisch systeem om de brandstoftoevoer af te sluiten. Als de hoofdschakelaar (1) in de START-, ON- of GLOW-stand staat en de versnellingspook in de neutrale stand is geschakeld, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer aan op de injectiepomp om de motor te doen starten. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand staat, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer af om de motor stil te zetten.

- **Si le bruiteur émet un son continu quand vous démarrer le moteur ou que vous actionnez la pédale de marche avant ou de marche arrière, arrêtez le moteur.**
- **Si le bruiteur émet un son temporaire au démarrage du moteur, la machine fonctionne normalement.**
- **Si le bruiteur émet un son continu quand vous vous déplacez, appliquez les freins et arrêtez-vous immédiatement. Puis arrêtez le moteur.**

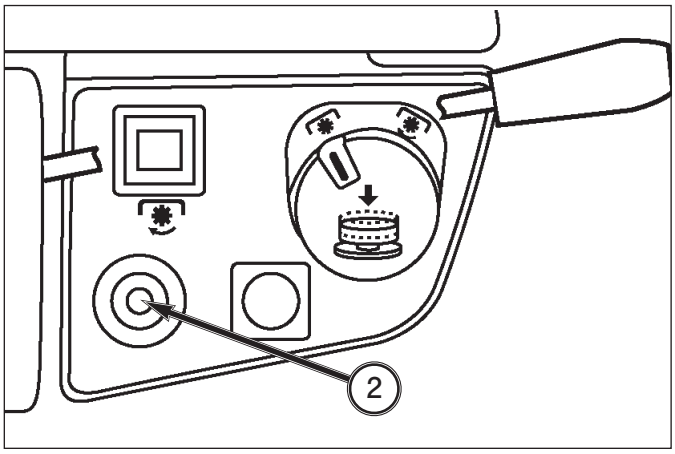


FIG. 1-4

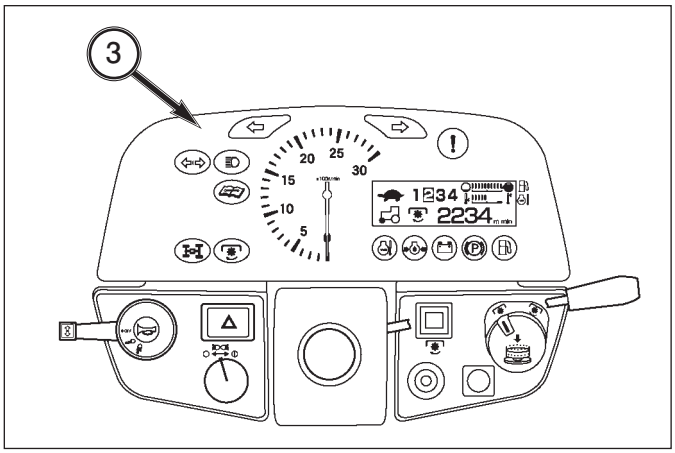


FIG. 1-5

FIG. 1-4: Quand le contacteur à clé, 1, est tourné à la position «GLOW», le témoin de préchauffage s'allume après quelques secondes pour indiquer que les chambres de combustion du moteur sont préchauffées pour pouvoir démarrer le moteur froid.

Bande de lampes témoins

FIG. 1-5: La bande de lampes témoins, 3, comprend plusieurs lampes témoins pour surveiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de gauche à droite) sont :

- Phares de route – s'allument quand les phares avant dans la calandre sont allumés à la position phares de route avec l'interrupteur de phares.
- Prise de force (PTO) – s'allume quand l'interrupteur de commande de prise de force est déplacé pour l'engager. S'éteint quand l'interrupteur de commande de prise de force est déplacé sur Off.
- Pression d'huile du moteur – s'allume quand la pression d'huile est trop basse. Si ce témoin s'allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.
- Charge de la batterie – s'allume quand le contacteur à clé est tourné sur «ON» et s'éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est chargée.
- Température de liquide de refroidissement – s'allume quand le moteur surchauffe. Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre Dépannage).
- Carburant - s'allume quand le niveau de carburant est bas.
- Inspection - s'allume quand le compteur horaire indique 50/100/200/300/400 heures, veuillez contrôler le tracteur.

- **Ertönt ein ununterbrochenes Hupsignal, wenn Sie den Motor starten oder das Vorwärts- oder Rückwärtspedal betätigen, schalten Sie bitte den Motor ab.**
- **Ertönt beim Anlassen des Motors das Hupsignal ganz kurz, ist die Maschine in einem normalen Betriebszustand.**
- **Ertönt das Hupsignal ununterbrochen beim Fahren, bremsen Sie und halten Sie sofort an. Dann schalten Sie den Motor ab.**

ABB. 1-4: Wird der Zündschalter (1) auf „GLÜHEN" gedreht, leuchtet die Glühanzeige (2) nach ein paar Sekunden auf und zeigt an, dass die Verbrennungskammern vorgeheizt sind. Der Motor kann dann gestartet werden.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 1-5: Die Anzeigeleuchtenleiste (3) umfasst verschiedene Warnleuchten zur Überwachung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von links nach rechts):

- Hauptlicht (Fernlicht) – Leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer im Kühlergrill mit dem Lichtschalter in die Fernlichtposition gebracht werden.
- Zapfwelle (PTO) – Leuchtet auf, wenn der Zapfwellenschalter eingeschaltet wird, so dass die Zapfwelle einrückt (Zapfwelle in Betrieb). Das Licht erlischt, wenn der Zapfwellenschalter ausgeschaltet wird.
- Motoröldruck – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte diese Lampe beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
- Batterieladung – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter auf „EIN" gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
- Kühlmitteltemperatur – Leuchtet auf, wenn der Motor überhitzt ist. Reduzieren Sie die Motordrehzahl im Leerlauf und lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last laufen. Schalten Sie den Motor dann ab und suchen Sie nach der Ursache (siehe „Fehlersuche").
- Kraftstoff – Leuchtet auf, wenn der Kraftstoffstand im Kraftstofftank niedrig ist.
- Inspektion – Leuchtet auf wenn der Betriebsstundenzähler 50/100/200/300/400 h anzeigt. Bitte inspizieren Sie den Traktor.

- **Wanneer de claxon bij het starten van de motor of het indrukken van het vooruit- of achteruitpedaal continue blijft werken, moet u de motor stilleggen.**
- **Indien de claxon bij het starten van de motor even wordt geactiveerd en dan weer stilvalt, is de toestand van de machine normaal.**
- **Wanneer de claxon bij het starten van de motor of het indrukken van het vooruit- of achteruitpedaal continu blijft werken, moet u onmiddellijk remmen, stoppen en de motor stilleggen.**

FIG. 1-4: Als de hoofdschakelaar in de „GLOW"-stand staat, zal het gloeilampje (2) enkele seconden oplichten om aan te geven dat de verbrandingskamers worden opgewarmd zodat u een koude motor kunt starten.

Strook met verklikkerlampjes

FIG. 1-5: Dankzij deze verklikkerlampjes (3) kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van links naar rechts):

- Koplampen (grootlicht) - Brandt als de koplampen in de frontgrille op grootlicht staan (selecteren met de schakelaar voor de lichten).
- Aftakas – Gaat branden als met de aftakasschakelaar de aftakaskoppeling wordt geactiveerd (aftakas in werking). Het lampje dooft als de aftakasschakelaar in de OFF-stand wordt geplaatst.
- Motoroliedruk – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u de motor onmiddellijk stilleggen en de oorzaak zoeken.
- Acculading – Brandt als u de hoofdschakelaar in de „ON"-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te geven dat de accu oplaadt.
- Koeltemperatuur - Dit lampje brandt als de motor oververhit is. Verminder het motortoerental en laat gedurende enkele minuten stationair in nullast draaien en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk „Problemen oplossen").
- Brandstof – Gaat branden als het brandstofpeil in de tank laag is.
- Controle – Gaat branden als de urenteller 50/100/200/300/400ÅEÅEÅEbedrijfsuren aangeeft. Controleer de tractor dan grondig.

- ⚠ Caution - s'allume en cas d'anomalie du moteur au démarrage ou du détecteur de prise de force.
- Ⓟ Frein de stationnement - s'allume quand le levier de frein à main est tiré.
- 4WD - s'allume quand le traction intégrale 4WD est engagée.
- ⇤⇥ Indicateur de remorque - s'allume quand l'interrupteur des clignotants est sur ON avec la prise à 7 broches raccordée à votre remorque ou quand l'interrupteur des feux de détresse est sur ON.

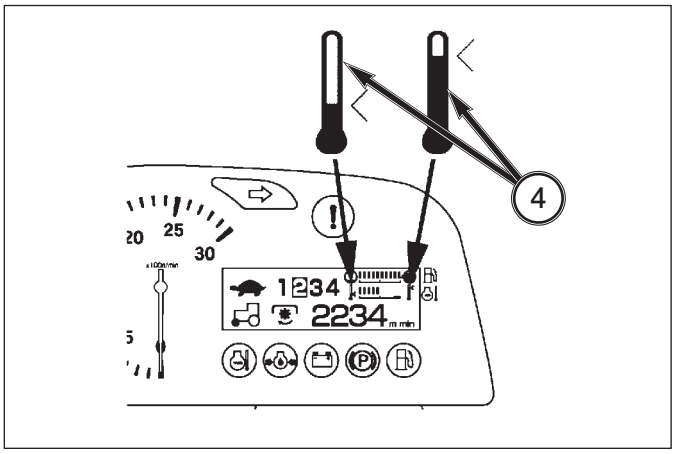


FIG. 1-6

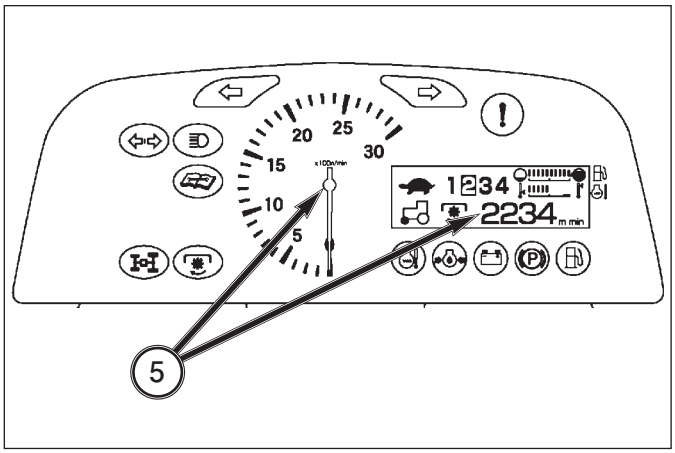


FIG. 1-7

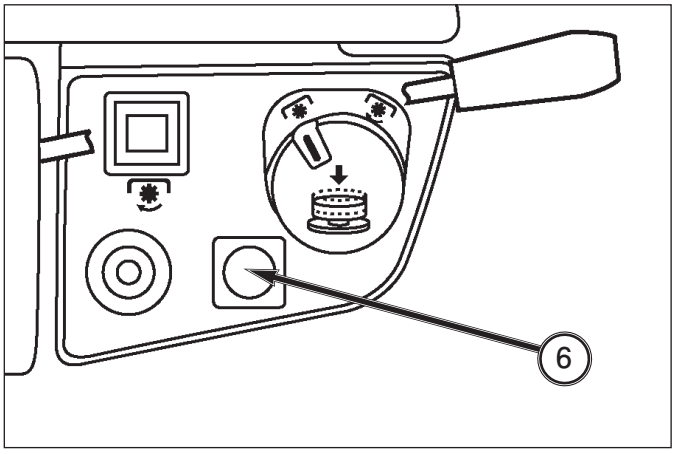


FIG. 1-8

Jauge de température de liquide de refroidissement

FIG. 1-6: La jauge, 4, indique la température de liquide de refroidissement quand le contacteur à clé est tourné sur ON.

- Indique une température trop basse pour un travail intensif. Laissez chauffer le moteur avant d'appliquer une forte charge.
- Indique une surchauffe. Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre Dépannage).

PRÉCAUTION : Ne faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.

Compte-tours

FIG.1-7 & 1-8: L'échelle du cadran, 5, indique le régime moteur en tours par minute (t/min) du vilebrequin. L'écran LCD affiche non seulement le régime moteur mais aussi la vitesse de déplacement, le régime de prise de force arrière, centrale, le compteur horaire, le totalisateur journalier.

Vous pouvez changer l'indication de l'écran LCD en appuyant sur l'interrupteur, 6.

Quand le régime de prise de force arrière est de 540, le régime moteur est d'environ 2430 t/min.

La vitesse normale de la prise de force se situe entre 540 et 600. L'utilisation de la prise de force à une vitesse supérieure à 600 t/min. peut provoquer une panne du tracteur ou de l'équipement supplémentaire.

Le compteur horaire permet de mieux déterminer les intervalles d'entretien du tracteur. Le chiffre à l'extrême droite indique les heures.

Le totalisateur journalier vous aide dans votre travail. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'heure.

- ⚠ Achtung – Leuchtet auf, wenn der Motorstart nicht normal ist oder wenn der Sensor des Lastschaltgetriebes gestört ist.
- Ⓟ Feststellbremse – Leuchtet auf, wenn der Feststellbremshebel gezogen ist.
- Anhängeranzeige – Blinkt, wenn der Blinker auf „EIN“ ist
- ⇹ und die Anhängersteckdose mit den 7 Stiften angeschlossen ist, oder wenn die Warnleuchte eingeschaltet ist.

- ⚠ Opgelet – Gaat branden als er iets niet normaal is met het starten van de motor of als de sensor van de Power shift niet normaal is.
- Ⓟ Parkeerrem – Gaat branden als de parkeerrem wordt aangetrokken.
- 4-WD – Gaat branden als de 4-WD wordt ingeschakeld door de 4-WD-hendel te bewegen.
- ⇹ Lampje aanhangwagen – Knippert als de richtingaanwijzer ingeschakeld is met 7-pen-stekker verbonden met de aanhangwagen of als de waarschuwingsknipperlichten ingeschakeld zijn.

Kühltemperaturanzeige

ABB. 1-6: Anzeige (4) zeigt die Kühlmitteltemperatur an, wenn der Zündschalter auf „EIN” gedreht ist.

- Zeigt an, wenn die Temperatur für schwere Last zu niedrig ist. Lassen Sie den Motor aufwärmen, bevor Sie mit schwerer Last fahren.
- Zeigt Überhitzung an. Reduzieren Sie die Motordrehzahl im Leerlauf und lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last laufen. Schalten Sie den Motor dann ab und suchen Sie nach der Ursache (siehe „Fehlersuche“).

ACHTUNG: Warten Sie den Motor NICHT, wenn er heiß ist. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor Sie ihn warten oder die Kühlerverschlusskappe abnehmen.

Koelvloeistoftemperatuurmeter

FIG. 1-6: De meter (4) geeft de temperatuur van de motorkoelvloeistof weer als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

- De temperatuur is te laag voor intensieve werken. Laat de motor opwarmen alvorens de machine zwaar te belasten.
- Wijst op oververhitting. Verminder het motortoerental en laat gedurende enkele minuten stationair in nullast draaien en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk „Problemen oplossen“).

OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voordat u er een onderhoud aan uitvoert of de radiateurdop verwijdert.

Tachometer

ABB.1-7 & 1-8: Anzeige (5) gibt die Motordrehzahl in Umdrehungen der Kurbelwelle pro Minute (U/Min.) an. Die Digitalanzeige zeigt nicht nur die Motordrehzahl, sondern auch die Fahrgeschwindigkeit, die Geschwindigkeit der hinteren und mittleren Zapfwelle, den Betriebsstundenzähler und den Tageskilometerzähler an.

Die Angaben auf der Digitalanzeige werden durch Drücken des Wahlschalters (6) geändert.

Wenn die Geschwindigkeit der hinteren Zapfwelle 540 beträgt, liegt die Motordrehzahl etwa bei 2.430 U./Min. Normalerweise sollte die Geschwindigkeit der Zapfwelle bei 540 und 600 liegen. Ein Wert über 600 ist zu hoch und kann zum Defekt des Traktors oder seines Anbaugeräts führen.

Der Betriebsstundenzähler wird verwendet, um die Wartungsintervalle des Traktors zu bestimmen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1 h-Schritte an.

Der Tageskilometer wird verwendet, um Ihnen bei der Arbeit zu helfen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an.

Toerenteller

FIG. 1-7 en 1-8: De meterschaal (5) geeft het motortoerental weer in toeren per minuut (tpm). Het digitale scherm geeft niet alleen het motortoerental aan maar ook de rijsnelheid, de snelheid van de achteraftakas en de middenaftakas, de bedrijfsuren, dagteller,enz.

De weergave op het digitale scherm verandert door op de keuzeschakelaar, 6, te drukken.

Bij een snelheid van de achteraftakas van 540 tpm, bedraagt het motortoerental ongeveer 2430 tpm.

Normaal ligt de aftakassnelheid tussen 540 en 600. Bedien de aftakas nooit bij een snelheid hoger dan 600. Dit kan leiden tot een defect aan de tractor of een werktuig.

Met de urenteller kunt u gemakkelijk de onderhoudsintervallen voor de tractor opvolgen. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1 uur.

De dagteller helpt u bij de bediening van de tractor. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

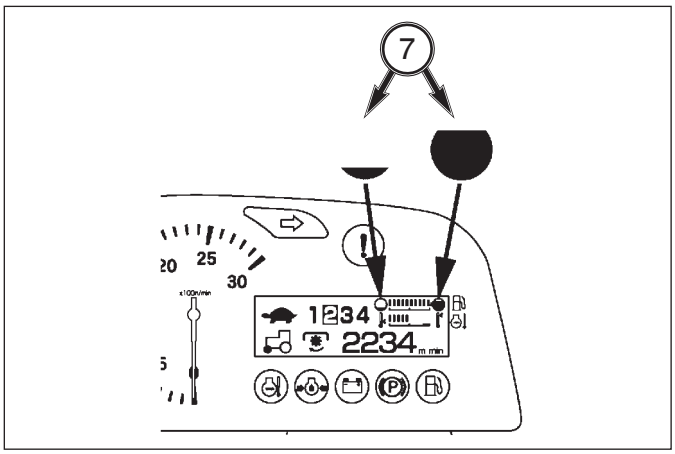


FIG. 1-9

Jauge de carburant

FIG. 1-9: La jauge, 7, indique le niveau de gazole dans le réservoir quand le contacteur à clé est sur ON.

NOTE : Faites le plein uniquement avec du gazole propre et nettoyez la zone pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètre dans le réservoir. Évitez les pannes de carburant car il faudra purger l'air du système. Gardez le réservoir de carburant rempli pour minimiser la condensation.

PRÉCAUTION : Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant. Nettoyez tout carburant renversé.

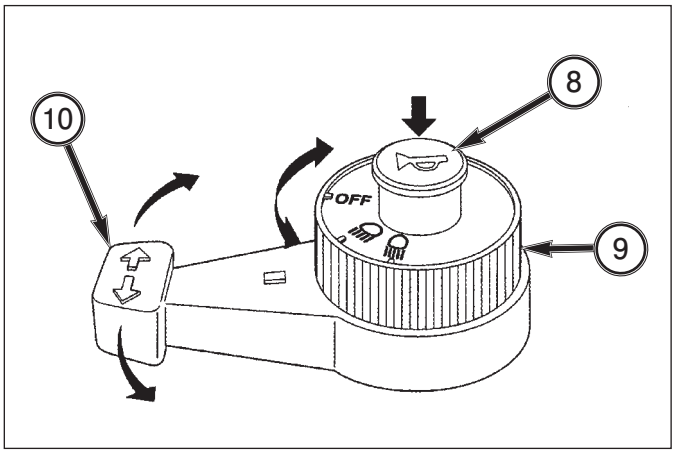


FIG. 1-10

Interrupteur combiné de klaxon, phares et clignotants

FIG. 1-10: Interrupteur combiné de klaxon/clignotants

Interrupteur de klaxon, 8 – Le klaxon émet un son en enfonçant le bouton central.

Interrupteur des phares, 9 – il s'agit d'un interrupteur rotatif à trois positions:

- **OFF –** complètement tourné dans le sens antihoraire. Tous les phares sont éteints.
- **1er –** Les phares de croisement et les feux arrière s'allument.
- **2e –** Les phares de route et les feux arrière s'allument.

NOTE : Quand vous allumez les grands phares (2e position), la bande de lampes témoins s'allume.

Clignotant, 10 – Actionnez le levier de clignotant dans le sens où le tracteur va tourner. Le clignotant orange correspondant (monté sur l'arceau de sécurité) s'allumera. Ramenez le levier de commande en position centrale pour l'arrêter.

NOTE : L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants à la position centrale en fin de virage.

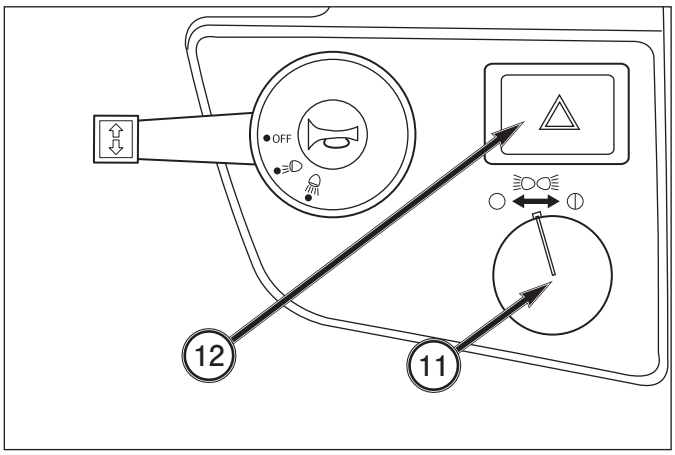


FIG. 1-11

FIG. 1-11: Tournez l'interrupteur des phares, 11, pour allumer les feux de position.

Feux de détresse – Enfoncez l'interrupteur, 12, pour les allumer. Les deux clignotants clignoteront en même temps.

PRÉCAUTION : Vous devez actionner les feux de détresse quand vous roulez avec le tracteur sur la voie publique. Consultez le code de la route pour les autres obligations de signalisation.

Kraftstoffanzeige

ABB. 1-9: Die Anzeige (7) zeigt den Stand des Dieselkraftstoffs im Kraftstofftank an, wenn der Zündschalter auf „EIN" gedreht ist.

HINWEIS: Verwenden Sie nur sauberen Dieselkraftstoff und säubern Sie den Bereich um den Kraftstofftank, damit Schmutz/Wasser beim Tanken nicht in den Kraftstofftank gelangt. Fahren Sie den Tank NICHT leer, sonst muss das System entlüftet werden. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofftank gefüllt ist, um die Kondensation möglichst gering zu halten.

ACHTUNG: Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. RAUCHEN SIE NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks. Wischen Sie übergelaufenen Kraftstoff weg.

Hupe / Blinkerschalter

ABB. 1-10: Hupe / Blinkerschalter

Hupschalter (8) - Hupe ertönt wenn der mittlere Knopf gedrückt wird.

Lichtschalter (9) – Ein Drehschalter mit drei Betriebspositionen:

- **AUS –** Vollständig gedreht gegen den Uhrzeigersinn. Alle Lampen sind ausgeschaltet.
- **1 –** Abblendlicht und hintere Rückleuchten.
- **2 –** Hauptlicht (Fernlicht) und Rücklichter.

HINWEIS: Wenn das Fernlicht ausgewählt ist (2. Position), dann schaltet sich die Anzeigeleuchtenleiste ein.

Blinkerschalter (10) – Schaltergriff in die Richtung drehen, in die der Traktor abbiegen soll. Das entsprechende Blinklicht (am ROPS montiert) blinkt zur Richtungsanzeige. Drehen Sie den Schalter zurück in die mittlere Position, um das Licht auszuschalten.

HINWEIS: Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Bringen Sie den Blinker/die Warnleuchte nach dem Abbiegen zurück in die mittlere Position.

ABB. 1-11: Drehen Sie den Schalter für die Positionsleuchte (11), um die Positionsleuchten einzuschalten.

Warnblinkschalter - Drücken Sie den Schalter (12), um den Warnblinker anzuschalten. Beide Richtungsanzeiger blinken gleichzeitig.

ACHTUNG: Warnblinker müssen beim Fahren des Traktors auf öffentlichen Straßen immer eingeschaltet sein. Erkundigen Sie sich bei Ihren regionalen Behörden, ob eventuell weitere Markierungsvorschriften bestehen.

Brandstofmeter

FIG. 1-9: De meterschaal (7) geeft het dieselpeil aan in de brandstoftank als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

OPMERKING: Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terechtkomt. Rijd NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontluchten. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.

OPGELET: VUL NOOIT brandstof bij terwijl de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NOOIT in de buurt van een brandstoftank. Ruim gemorste brandstof onmiddellijk op.

Hoorn en richtingaanwijzer

FIG. 1-10: Hoorn en richtingaanwijzer.

Claxon (8) – Druk in het midden van de schakelaar om de hoorn te activeren.

Lichtschakelaar (9) – Deze draaiknop heeft drie standen:

- **OFF –** Volledig tegen de wijzers in. Alle lichten zijn uit.
- **1ste stand –** Dimlichten en achterlichten.
- **2de stand –** Koplampen (grootlicht) en achterlichten.

OPMERKING: Als grootlicht is geselecteerd (2de stand), gaat het verklikkerlampje voor de lichten branden.

Richtingaanwijzer, 10 – Beweeg de richtingaanwijzer in de richting waarin de tractor draait. Het overeenstemmende oranje knipperlicht (gemonteerd in de ROPS) zal beginnen te knipperen. Draai de knop terug in de middelste stand om het knipperlicht uit te schakelen.

OPMERKING: De richtingaanwijzers slaan niet automatisch af. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht terug in de middelste stand.

FIG. 1-11: Draai aan de schakelaar (11) om de parkeerlichten aan te zetten.

Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten – Druk op de knop (12) om de waarschuwingsknipperlichten aan te zetten. Alle knipperlichten zullen tegelijk beginnen te knipperen.

OPGELET: De waarschuwingsknipperlichten moeten altijd aanstaan als u met de tractor op een openbare weg rijdt. Neem contact op met de plaatselijke diensten voor andere markeringen die mogelijk op de tractor moeten worden aangebracht.

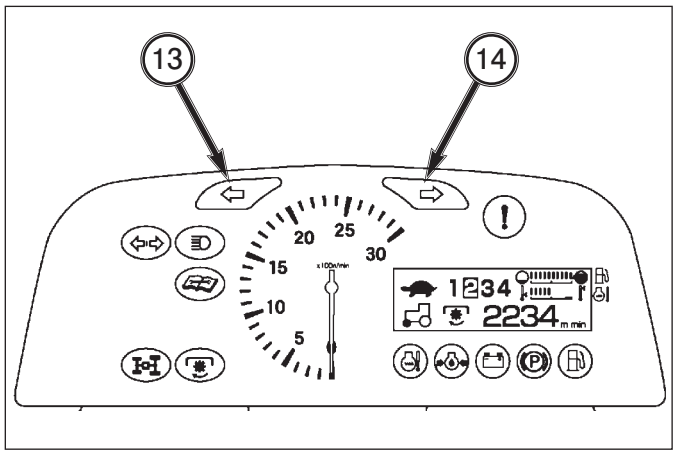


FIG. 1-12

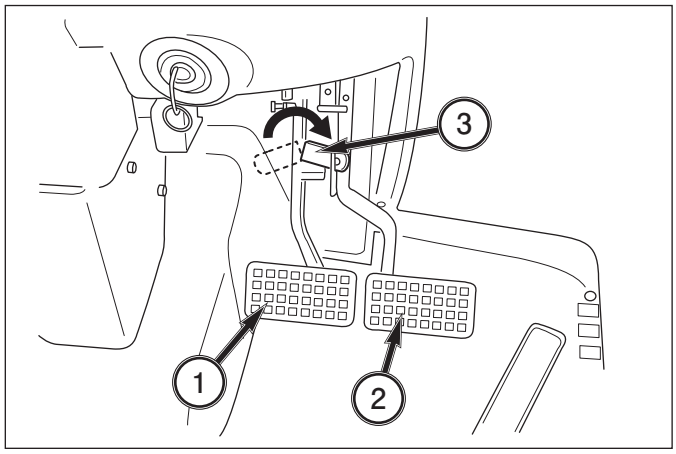


FIG. 1-13

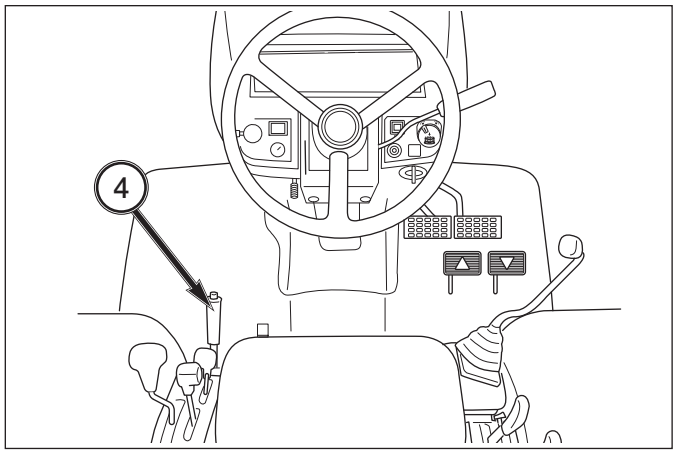


FIG. 1-14

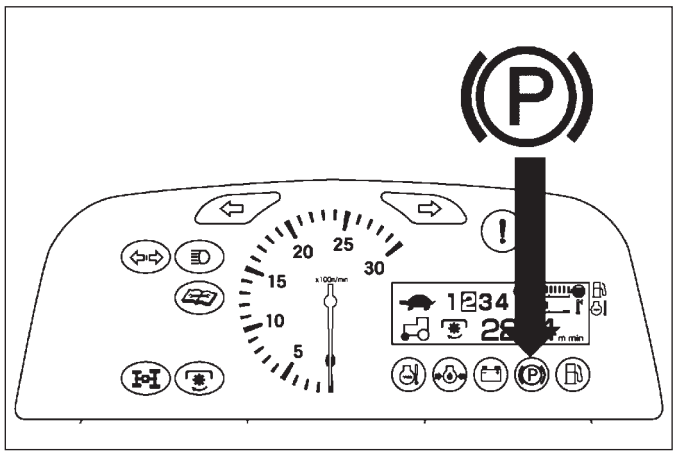


FIG. 1-15

FIG. 1-12: Les témoins de clignotant 13 et 14, s'allument en même temps que les clignotants montés sur l'arceau de sécurité. Le conducteur voit ainsi facilement la sélection des clignotants.

FREINS

Pédales de frein & freins de stationnement

FIG. 1-13: La pédale de frein intérieure, 1, et extérieure, 2, commande indépendamment les freins des roues gauches et droites respectivement, pour faciliter les virages.

Pour le chargement du tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doivent être solidarisées à l'aide de la plaque de verrouillage, 3.

PRÉCAUTION : N'utilisez pas les freins individuels pour le chargement ou rouler à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3. Assurez-vous du réglage uniforme des freins.

Levier de frein de stationnement

AVERTISSEMENT : Appliquez toujours le frein de stationnement avant de quitter le tracteur.

FIG. 1-14 & 1-15: Le frein de stationnement agit sur les roues arrière du tracteur. Pour appliquer le frein de stationnement, tirez vers le haut le levier de frein de stationnement, 4. Pour relâcher le frein de stationnement, appuyez sur le bouton de déverrouillage en bout de levier et abaissez le levier.

Quand vous tirez le levier de frein de stationnement, le témoin correspondant s'allume.

Assurez-vous que le frein de stationnement est complètement relâché avant de démarrer.

ABB. 1-12: Blinker- /Warnlichtanzeige (13 und 14) leuchten auf, wenn die Warnleuchten am ROPS in Betrieb sind. So kann der Fahrer einfach feststellen, ob er die Warnleuchte eingeschaltet hat.

FIG. 1-12: De verklikkerlampjes voor de richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten (13 en 14) zijn verbonden met knipperlichten in de ROPS. Zo kan de bestuurder snel zien welke knipperlichten aanstaan.

BREMSEN

Bremspedale & Feststellbremsen

ABB. 1-13: Das innere Bremspedal (1) und das äußere Bremspedal (2) steuern jeweils unabhängig voneinander die Bremsen für das linke und rechte Rad, um Kurvenfahrten zu erleichtern.

Beim Transport des Traktors oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mithilfe der Verzahnungsplatte miteinander verbunden werden.3.

ACHTUNG: Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht beim Transport oder beim Betrieb bei hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Pedale immer mit der Verzahnungsplatte (3). Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

Hebel für Feststellbremse

WARNUNG: Betätigen Sie IMMER die Feststellbremse, bevor Sie den Traktor verlassen.

Abb. 1-14 & 1-15: Die Feststellbremse wirkt auf die Hinterräder des Traktors. Zum Anziehen der Bremse den Hebel für Feststellbremse (4) hochziehen und die Bremsen in der entsprechenden Position blockieren. Zum Lösen der Feststellbremse den Knopf am Ende des Hebels drücken und den Hebel nach unten drücken.

Wird der Hebel nach oben gezogen, leuchtet die Feststellbremsanzeige auf.

Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse vollständig gelöst ist, bevor Sie losfahren.

REMMEN

Rempedalen en Parkeerremmen

FIG. 1-13: Het binnenste rempedaal (1) en het buitenste rempedaal (2) controleren onafhankelijk van elkaar de remmen van respectievelijk het linker- en het rechterachterwiel om korter te kunnen draaien.

Als u de tractor vervoert of als u hem met een hoge snelheid bestuurt, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3).

OPGELET: Gebruik de aparte remmen niet als u de tractor vervoert of met een hoge snelheid bestuurt. Maak de pedalen altijd aan elkaar vast met behulp van het klemplaatje (3). Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

Parkeerrem

WAARSCHUWING: Trek ALTIJD de parkeerrem aan voordat u de tractor verlaat.

FIG. 1-14 en 1-15: De parkeerrem werkt in op de achterwielen van de tractor. U schakelt de parkeerrem in door de handrem (4) aan te trekken; zo worden de remmen in de gekozen stand vergrendeld. Om de parkeerrem los te maken, drukt u op de knop aan het uiteinde van de hendel en duwt u hendel naar beneden.

Als u de parkeerrem optrekt, gaat het overeenstemmende verklikkerlampje branden.

Zorg ervoor dat de parkeerrem volledig los is voordat u met de tractor begint te rijden.

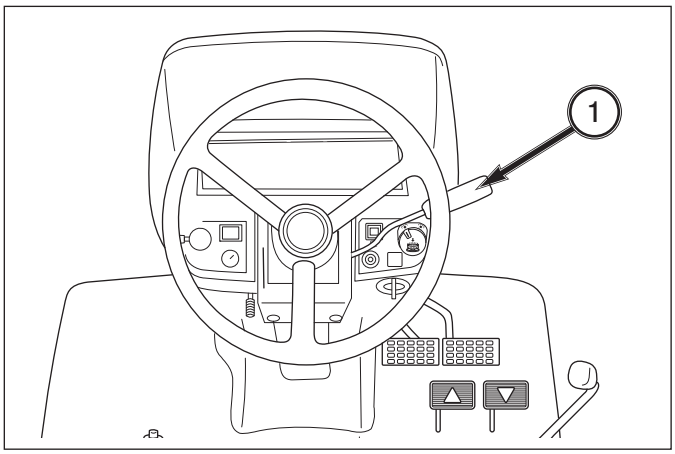


FIG. 1-16

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION

PRÉCAUTION : Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

IMPORTANT : N'emballez pas le moteur froid et ne lui appliquez pas une charge excessive.

FIG. 1-16: Levier d'accélération, 1 – Règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur. Avec le levier vers l'avant, le moteur tourne au ralenti. Le régime moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière.

MOTORDREHZAHLREGLER

ACHTUNG: Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

WICHTIG: Rasen Sie nicht und belasten Sie den kalten Motor nicht unnötig.

ABB. 1-16: Handgashebel (1) – Regelt die Motordrehzahl und bleibt in der vom Fahrer gewählten Position. Bei nach vorne geschobenem Handgashebel läuft der Motor im Leerlauf. Die Motordrehzahl nimmt zu, wenn der Hebel nach hinten gezogen wird.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL

OPGELET: Kies altijd een geschikt motortoerental om veilig te werken. Vertraag voordat u een bocht neemt of achteruit rijdt.

BELANGRIJK: Een koude motor NIET opjagen of overmatig belasten.

FIG. 1-16: Handgas (1) – Regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Als de hendel naar voren is geplaatst, blijft de motor stationair draaien. Het motortoerental neemt toe als u de hendel geleidelijk naar achteren schuift.

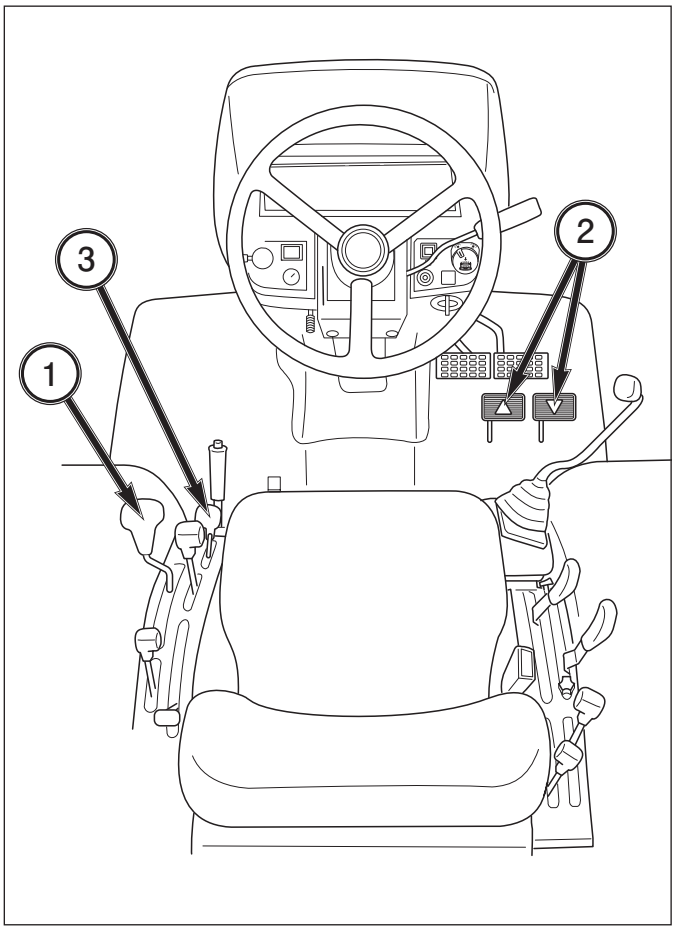


FIG. 1-17

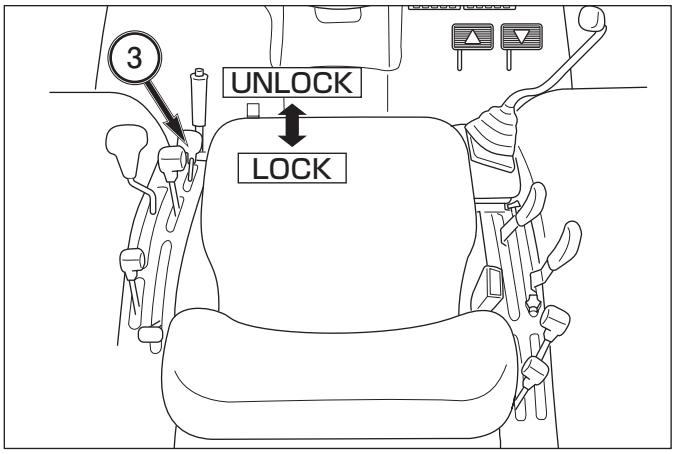


FIG. 1-18

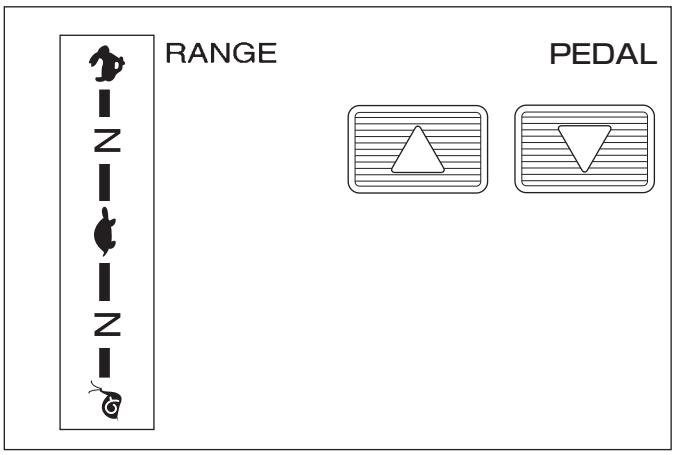


FIG. 1-19

Levier de changement de vitesse et commandes de transmission (Transmission hydrostatique HST)

Un levier de vitesse sert à sélectionner la plage de vitesse de déplacement du tracteur. Un système hydrostatique (commandé par une pédale) autorise une vitesse variable à l'infini, de zéro à la vitesse maximale, dans chaque plage.

FIG. 1-17: Levier de sélection de plage, 1 – Situé à gauche du siège du conducteur, le levier de plage autorise trois changements de vitesse importants.

IMPORTANT : Le tracteur doit être complètement à l'arrêt avant de changer de rapport.

Pédale de commande hydrostatique, 2 – la pédale est située à droite de la plate-forme du conducteur pour actionner l'unité hydrostatique en marche avant ou arrière.

En enfonçant la partie avant de la pédale, le tracteur avance, en enfonçant la partie arrière de la pédale, le tracteur recule. En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement dans la direction correspondante.

Quand la pédale revient à la position centrale avec le ressort de rappel, le tracteur ralentit et s'arrête quand la position neutre est atteinte. Quand vous relâchez complètement la pédale, le tracteur devrait rester arrêté avec la pédale en position neutre.

PRÉCAUTION : Si le bruiteur émet un son continu quand vous vous déplacez, appliquez les freins et arrêtez-vous immédiatement et arrêtez le moteur.

Levier de régulateur de vitesse, 3 – Situé à gauche du volant. Ce levier actionne l'unité de commande hydrostatique en marche avant uniquement. Enfoncez la pédale avant pour atteindre la vitesse voulue en marche avant, puis déplacez le levier du régulateur de vitesse vers l'arrière pour maintenir cette vitesse. Déplacez le levier vers l'avant pour ralentir et arrêter. Pour libérer le levier de régulateur de vitesse, déplacez le levier vers l'avant ou enfoncez les pédales de freins solidarisées par la plaque de verrouillage.

AVERTISSEMENT : N'utilisez le régulateur de vitesse que dans les espaces ouverts, en l'absence d'obstacles, avec une vue dégagée ou pour rouler sur route. Avant d'utiliser le levier du régulateur de vitesse, assurez-vous que les pédales de freins sont solidarisées par la plaque de verrouillage.
Si une seule pédale est enfoncée, le levier du régulateur de vitesse ne serait pas relâché.

GETRIEBESCHALTHEBEL UND BEDIENELEMENTE (HST-Modell)

Ein Ganghebel steuert die Fahrtgeschwindigkeit über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs. Eine hydrostatische Steuereinheit (mit Steuerpedal) ermöglicht unendlich viele variable Geschwindigkeiten, von Null bis zur Höchstgeschwindigkeit in jedem Gang.

ABB. 1-17: Fahrbereichshebel (1) – Links vom Fahrersitz. Der Fahrbereichshebel verfügt über drei Hauptgeschwindigkeiten.

WICHTIG: Traktor muss zum Schalten vollständig zum Stillstand gekommen sein.

Hydrostatisches Steuerpedal (2) – Das Pedal befindet sich rechts von der Plattform und aktiviert die Hydrostatikeinheit für Vorwärts- und Rückwärtsfahrten. Wird der vordere Teil des Pedals betätigt, dann bewegt sich der Traktor vorwärts, wird der hintere Teil betätigt, dann bewegt sich der Traktor rückwärts.

Je mehr das Pedal durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit in der entsprechenden Richtung. Kehrt das Pedal wieder in die mit einer Sprungfeder versehene mittlere Position zurück, reduziert der Traktor seine Geschwindigkeit und stoppt, wenn der Leerlauf erreicht ist.

Wenn das Pedal vollständig gelöst ist, muss der Traktor stehen bleiben, mit der Pedaleinheit im Leerlauf.

ACHTUNG: Ertönt das Hupsignal ununterbrochen beim Fahren, bremsen Sie, halten Sie sofort an und schalten Sie den Motor ab.

Tempomathebel (3) – Befindet sich links vom Lenkrad. Dieser Hebel aktiviert die hydrostatische Steuereinheit ausschließlich für die Vorwärtsfahrt. Treten Sie das Vorwärtspedal nach unten, bis die gewünschte Geschwindigkeit für die Vorwärtsfahrt erreicht wurde, bewegen Sie den Tempomathebel dann nach hinten, um diese Geschwindigkeit zu halten. Bewegen Sie den Hebel nach vorne, um die Geschwindigkeit zu reduzieren und anzuhalten. Zum Lösen des Tempomathebels den Hebel nach vorne Bewegen oder die mit einer Verzahnungsplatte verbundenen Bremspedalen treten.

WARNUNG: Der Tempomat sollte nur auf offenen Strecken ohne Hindernisse mit unbehinderter Sicht oder bei Fahrten über Straßen verwendet werden. Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Tempomathebels, dass die Bremspedale mit einer Verzahnungsplatte verbunden sind. Wird zur Entriegelung der Tempomatfunktion nur ein Bremspedal getreten, wird die Tempomatfunktion nicht aufgehoben.

TRANSMISSIESCHAKELHENDEL EN -BEDIENINGSELEMENTEN (HST-type)

Er is één versnellingspook om een aantal rijsnelheden te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn. De hydrostatische regeleenheid (met behulp van een bedieningspedaal) laat traploos verstelbare rijsnelheden toe, van laagste tot hoogste versnelling, in elke groep.

FIG. 1-17: Hendel voor de groepenschakeling (1). De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich links van de bestuurdersstoel en regelt drie grotere veranderingen in rijsnelheid.

BELANGRIJK: De tractor moet volledig tot stilstand zijn gekomen vóór het schakelen.

De hydrostatische bedieningspedalen (2). – Deze bevinden zich rechts van het platform. Hiermee activeert u de hydrostatische eenheid om vooruit of achteruit te rijden.

Door op het vooruitpedaal te drukken, zal de tractor vooruitrijden. Door op het achteruitpedaal te drukken, zal de tractor achteruitrijden. Hoe meer u een pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid in de overeenstemmende richting.

Als u het pedaal laat terugkeren in de veerbelaste neutrale stand, zal de tractor vertragen en helemaal tot stilstand komen als het pedaal in de neutrale stand komt. Als u het pedaal helemaal loslaat, blijft de tractor stilstaan met de pedaalgroep in de neutrale stand.

OPGELET: Wanneer de claxon bij het starten van de motor of het indrukken van het vooruit- of achteruitpedaal continu blijft werken, moet u onmiddellijk remmen, stoppen en de motor stilleggen.

Hendel voor de cruisecontrol (3). Deze bevindt zich links van het stuurwiel. Deze hendel activeert de hydrostatische regeleenheid maar enkel voor het vooruitrijden. Druk het vooruitpedaal in totdat u de gewenste rijsnelheid hebt bereikt en trek dan de hendel voor de cruisecontrol achteruit om deze snelheid aan te houden. Beweeg de hendel vooruit om te vertragen en te stoppen. Om de cruisecontrol uit te schakelen, beweegt u de hendel vooruit of drukt u de rempedalen in die door het klemplaatje aan elkaar vastgemaakt zijn.

WAARSCHUWING: De cruisecontrol mag enkel worden gebruikt in open ruimten zonder obstakels en met een onbelemmerd zicht of bij het rijden op een weg. Zorg ervoor, alvorens de cruisecontrol te gebruiken, dat de rempedalen aan elkaar vastgemaakt zijn met het klemplaatje. De cruisecontrol wordt niet uitgeschakeld als u maar één van de pedalen indrukt.

Vous devez aussi bien savoir comment relâcher le régulateur de vitesse. Voyez la section «Utilisation».

NOTE : Ne déplacez pas le levier du régulateur de vitesse sans enfoncer d'abord la pédale de commande hydrostatique vers l'avant, pour prévenir une panne mécanique. N'utilisez pas le régulateur de vitesse en marche arrière.

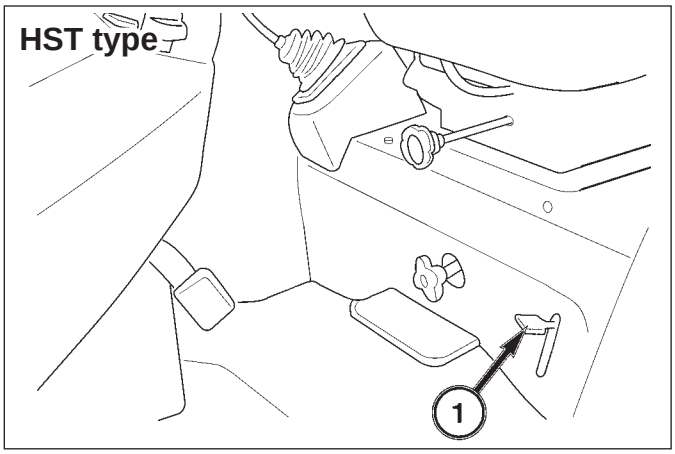


FIG. 1-20

PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

FIG. 1-20: Quand la pédale de blocage de différentiel, 1, est enfoncée, les deux arbres d'entraînement arrière sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant.

Relâchez le verrouillage de différentiel en relâchant la pédale de verrouillage. S'il ne se déverrouille pas immédiatement, enfoncez brièvement les pédales de frein droite et gauche jusqu'à ce que l'embrayage se déverrouille.

PRÉCAUTION : Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

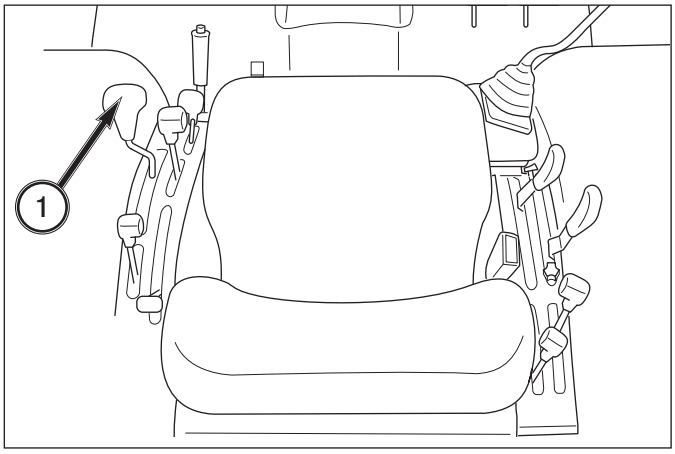


FIG.1-21

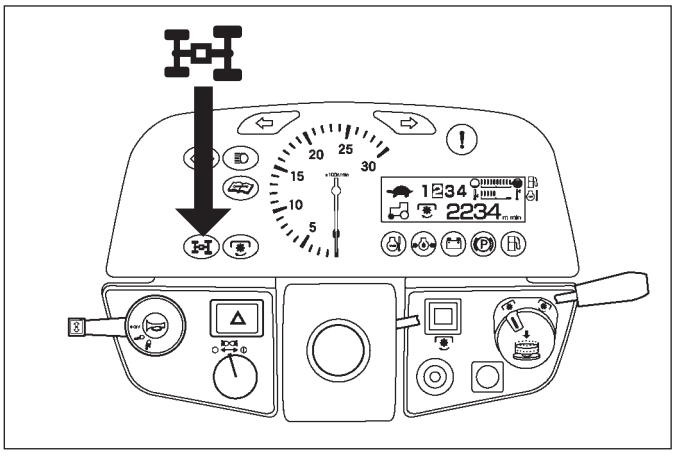


FIG.1-22

LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE

FIG. 1-21: Le levier de sélection, 1, embraie et débraie l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers l'avant, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers l'arrière, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices.

Quand le levier est tiré vers l'arrière, le témoin 4-WD s'allume.

IMPORTANT : Attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale.

N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

Sie sollten gut mit der Entriegelung des Tempomats vertraut sein. Siehe Kapitel zum Betrieb.

HINWEIS: Bewegen Sie den Tempomathebel nicht, ohne zunächst das hydrostatische Steuerpedal nach unten in die Vorwärtsposition gebracht zu haben. So vermeiden Sie mechanische Störungen. Verwenden Sie den Tempomaten nicht in umgekehrter Reihenfolge.

DIFFERENTIALSPERRPEDAL

ABB. 1-20: Wenn das Differentialsperrpedal (1) getreten wird, sind beide Hinterachsen zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten.

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie das Fußpedal lösen. Löst sich die Sperre nicht sofort, tippen Sie das rechte und das linke Pedal abwechselnd an, bis sich das Pedal löst.

ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

SCHALTHEBEL FÜR ALLRADANTRIEB

ABB. 1-21: Der Hebel (1) sorgt für das Zu- oder Abschalten des Vorderachsantriebs. Zeigt der Hebel nach vorne, ist die Vorderachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach hinten, ist die Vorderachse zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Vorder- als auch auf die Hinterachse übertragen.

Wenn der Ganghebel nach hinten gezogen wird, leuchtet die Anzeige für Allradantrieb auf.

WICHTIG: Der Traktor muss vollständig gestoppt sein, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten.

Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

U moet ook goed weten hoe u de cruisecontrol moet uitschakelen. Raadpleeg het hoofdstuk „Bediening“.

OPMERKING: Beweeg de hendel voor de cruisecontrol niet voordat u het hydrostatische vooruitpedaal hebt ingedrukt. Dit om mechanische defecten te voorkomen. Gebruik de cruisecontrol nooit als u achteruitrijdt.

PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEEL-VERGRENDELING

FIG. 1-20: Als u het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) indrukt, worden beide achterassen samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige tractie te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt.

Ontgrendel de differentieelvergrendeling door het pedaal los te laten. Als de vergrendeling niet onmiddellijk lost, tikt u afwisselend het rechter- en linkerrempedaal aan totdat het pedaal los is.

OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voordat u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet tijdens vervoer.

HENDEL VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 1-21: De hendel (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Met de hendel naar voren is de voorasoverbrenging (4-WD) uitgeschakeld. Met de hendel naar achteren is de voorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

Als u de hendel naar achteren trekt, gaat het 4-WD-lampje branden.

BELANGRIJK: De tractor moet volledig stilstaan voordat u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.

Gebruik de vierwielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

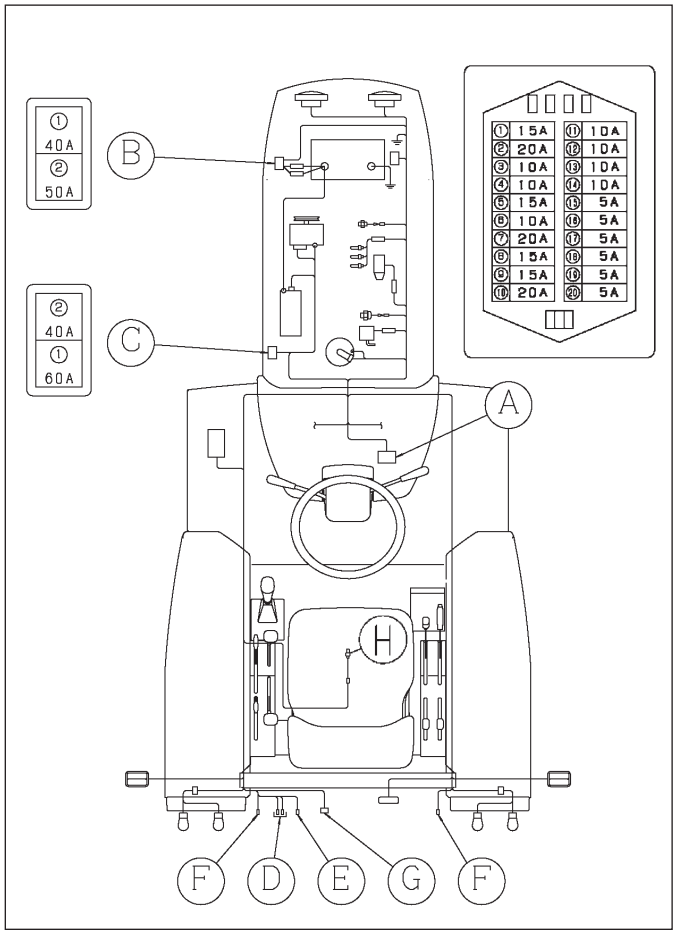


FIG. 2-1

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Emplacement des fusibles (Type HST Assist)

Boîte à fusibles principale, A – située du côté droit du moteur.

Réf.	Ampérage	Fonction
1	15 A	Clignotants
2	20 A	Phares, feux arrière, feux de position, klaxon
3	10 A	Feu stop
4	10 A	Tableau d'instrumentation
5	15 A	Alternateur, pompe d'alimentation, relais de sécurité
6	10 A	ECU et système de gestion
7	20 A	Alimentation de la cabine
8	15 A	Puissance d'assistance
9	15 A	Puissance d'assistance
10	20 A	Phare de travail
11	10 A	Phare de route (droit)
12	10 A	Phare de route (gauche)
13	10 A	Phare de croisement (droit)
14	10 A	Phare de croisement (gauche)
15	5 A	Feu rouge (droit)
16	5 A	Feu rouge (gauche)
17	5 A	Feu de position (droit)
18	5 A	Feu de position (gauche)
19	5 A	Éclairage de plaque
20	5 A	Vérifiez le fusible de Mode

Fusibles à action retardée, B & C – Le fusible en ligne protège le circuit concerné en fondant en cas de charge électrique constamment élevée ou de court-circuit.

Le fusible B est situé au-dessus et à gauche de la batterie. Le fusible C est situé à gauche, à l'arrière du moteur (au-dessus du démarreur).

SCHMIERUNG UND REGELMÄSSIGE WARTUNG

Position der Sicherungen (HST-Modell)

Hauptsicherungskasten, A – rechts von der Lenksäule.

Bezugsnr.	Ampere	Funktion
1	15 A	Blinker
2	20 A	Scheinwerfer, Rücklichter, Positionslicht, Hupe
3	10 A	Bremslicht
4	10 A	Instrumententafel
5	15 A	Lichtmaschine, Kraftstoffpumpe, Sicherheitsrelais
6	10 A	ECU und Kontrollsystem
7	20 A	Kabinen-Stromversorgung
8	15 A	Servo
9	15 A	Servo
10	20 A	Arbeitslicht
11	10 A	Fernlicht (rechts)
12	10 A	Fernlicht (links)
13	10 A	Abblendlicht (rechts)
14	10 A	Abblendlicht (links)
15	5 A	Rücklicht (rechts)
16	5 A	Rücklicht (links)
17	5 A	Positionslicht (rechts)
18	5 A	Positionslicht (links)
19	5 A	Kennzeichenbeleuchtung
20	5 A	Überprüfungsmodus Sicherung

Träge Sicherungen, (B & C) - Die Sicherungen schützen den entsprechenden Kreislauf bei hoher elektrischer Ladung oder bei einem Kurschluss, indem sie durchbrennen. Sicherung (B) befindet sich oben links von der Batterie.

Sicherung (C) befindet sich links hinter dem Motor (über dem Anlasser).

SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

Plaats van de zekeringen (HST-hulpsysteemtype)

Hoofdzekeringskast A – Bevindt zich aan de rechterkant van het stuurwiel.

Ref.	Amp.	Functie
1	15 A	Richtingaanwijzers
2	20 A	Koplampen, achterlichten, parkeerlicht, hoorn
3	10 A	Stoplicht
4	10 A	Instrumentenbord
5	15 A	Dynamo, brandstofpomp, veiligheidsrelais
6	10 A	ECU en controlesysteem
7	20 A	Stroomvoorziening cabine
8	15 A	Bekrachtiging
9	15 A	Bekrachtiging
10	20 A	Werklicht
11	10 A	Koplamp hoog (rechts)
12	10 A	Koplamp hoog (links)
13	10 A	Koplamp dimlicht (rechts)
14	10 A	Koplamp dimlicht (links)
15	5 A	Achterlicht (rechts)
16	5 A	Achterlicht (links)
17	5 A	Parkeerlicht (rechts)
18	5 A	Parkeerlicht (links)
19	5 A	Nummerplaatverlichting
20	5 A	Controlemoduszekering

Trage smeltzekeringen B en C – Deze zwevende zekeringen beschermen het relevante circuit door te smelten in het geval van aanhoudende zware elektrische belasting of kortsluiting. Zekering B bevindt zich links boven de accu.

Zekering C bevindt zich links achter de motor (boven de startmotor).

Réf.	Ampérage	Fonction
B-1	40A	Solénoïde d'arrêt du moteur (Vert)
B-2	50A	Circuit principal (Rouge)
C-1	60A	Circuit de l'alternateur (jaune)
C-2	40A	Circuit de la cabine (Vert)

NOTE : Le fusible, C, fond généralement suite à une inversion de polarité (par exemple en branchant mal une batterie de démarrage). Un fusible brûlé empêche la recharge de la batterie en fonctionnement normal.

IMPORTANT : L'ampérage d'un fusible est adapté au circuit qu'il protège. Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage.

D : Assistant Power 1 20W x 2

E : Puissance d'assistance 70W
(avec contacteur à clé sur ON)

F : Phare de travail 100W x 2

G : Prise à 7 broches

H : Interrupteur de siège

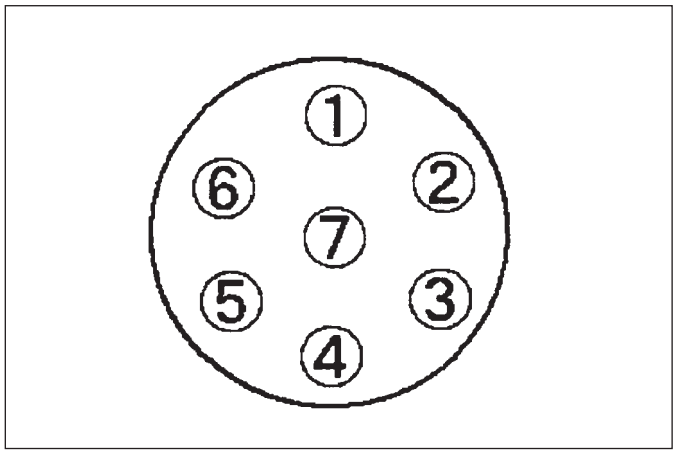


FIG. 2-2

G : Emplacement de la prise à 7 broches

Réf.	DIN	Fonction
①	L	Clignotant gauche
②	52	-
③	31	Masse
④	Ar.	Clignotant droit
⑤	58R	Feu rouge
⑥	54	Feu stop
⑦	58L	Feu rouge

Ref.	Ampere	Funktion
B-1	40A	Motorstopp-Magnetschalter (Grün)
B-2	50A	Hauptkreis (Rot)
C-1	60A	Lichtmaschinenkreis (Gelb)
C-2	40A	Kabinenkreis (Grün)

HINWEIS: Sicherung C wird meistens durch falsche Polung (z.B. Vertauschen der Starthilfekabel) beschädigt. Mit einer beschädigten Sicherung kann die Batterie während des normalen Betriebs nicht geladen werden.

WICHTIG: Die Sicherungen haben unterschiedliche Ampereleistungen, je nach Stromkreislauf, in dem sie sich befinden. Ersetzen Sie die Sicherungen nicht mit unzulässigen Teilen.

D : Servo 120 W x 2

E : Servo 70W
(mit Hauptschalter auf „EIN“)

F : Arbeitslicht 100 W x 2

G : Steckdose mit 7 Stiften

H : Sitzschalter

G: Position der 7 Stifte

Ref.	DIN	Funktion
①	L	Abbiegen links
②	52	-
③	31	Boden
④	Hinten	Abbiegen rechts
⑤	58R	Rücklicht
⑥	54	Bremslicht
⑦	58L	Rücklicht

Ref.	Amp.	Functie
B-1	40 A	Solenoïde stoppen motor (groen)
B-2	50 A	Hoofdcircuit (rood)
C-1	60 A	Dynamocircuit (geel)
C-2	40 A	Cabinecircuit (groen)

OPMERKING: Het doorbranden van zekering C is doorgaans te wijten aan een verkeerde polariteit (zoals verkeerd gekoppelde kabels bij gebruik van een hulpaccu). Met een defecte zekering wordt de accu niet opgeladen tijdens normaal gebruik.

BELANGRIJK: De zekeringen hebben een specifiek stroomsterktevermogen voor het circuit waarin ze zijn geplaatst. Vervang nooit zekeringen door ongeschikte onderdelen.

D : Bekrachtiging 120 W x 2

E : Bekrachtiging 70 W
(met de startschakelaar in de ON-stand)

F : Werklicht 100 W x 2

G : 7-pen-stekker

H : Stoelschakelaar

G: 7-pen-stekker

Ref.	DIN	Functie
①	L	Links draaien
②	52	-
③	31	Massa
④	R	Rechts draaien
⑤	58R	Achterlicht
⑥	54	Stoplicht
⑦	58L	Achterlicht

DÉPANNAGE

Veuillez consulter le chapitre dépannage des modèles standard pour les autres problèmes.

SYSTÈME HST ASSIST

Problème	Cause possible	Remèdes
• Le bruiteur ne s'arrête après avoir démarré le moteur.	• Le fusible est grillé • Contrôleur défectueux. • Le système hydraulique est défectueux. • Câblage ou capteurs défectueux	• Arrêtez le moteur. • Consultez votre agent ISEKI.
• Le bruiteur ne s'arrête en roulant avec le tracteur	• Le fusible est grillé • Contrôleur défectueux. • Le système hydraulique est défectueux. • Câblage ou capteurs défectueux	• Appliquez les freins, ralentissez et arrêtez le moteur. • Consultez votre agent ISEKI.
• Le bruiteur émet un son pendant un moment au démarrage du moteur.	• Le moteur a été arrêté quand le vérin était actionné.	• Si le bruiteur s'arrête, la machine fonctionne normalement.
• Le tracteur n'avance ou ne recule pas.	• Levier de sélection de plage de vitesse au point mort	• Déplacez le levier de sélection de plage de la position neutre.
	• Le fusible est grillé • Contrôleur défectueux. • Le système hydraulique est défectueux. • Câblage ou capteurs défectueux	• Arrêtez le moteur. • Consultez votre agent ISEKI.

FEHLERSUCHE

Bei anderen Problemen, schlagen Sie entsprechenden Abschnitt des Standardmodells nach.

HST-SERVOSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
• Hupsignal hört nicht auf, wenn der Motor angelassen wird.	• Sicherung durchgebrannt. • Regler defekt. • Hydraulik defekt. • Verkabelung oder Sensoren defekt.	• Motor stoppen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
• Hupsignal hört nicht auf, wenn der Traktor fährt.	• Sicherung durchgebrannt. • Regler defekt. • Hydraulik defekt. • Verkabelung oder Sensoren defekt.	• Bremspedale voll durchtreten und abbremsen, um Motor zu stoppen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
• Hupe ertönt kurz, wenn der Motor angelassen wird.	• Motor war gestoppt, als der Zylinder betätigt wurde.	• Wenn die Hupe abschaltet, ist der Traktor im Normalbetrieb.
• Traktor bewegt sich nicht vorwärts oder rückwärts.	• Fahrbereichshebel ist in Leerlaufposition.	• Anderen Gang einlegen als Leerlauf.
	• Sicherung durchgebrannt. • Regler defekt. • Hydraulik defekt. • Verkabelung oder Sensoren defekt.	• Motor stoppen. • Fachwerkstatt aufsuchen.

SPÉCIFICATIONS

MOTEUR TG5390	TG5470	
Marque Iseki	ISEKI Diesel	ISEKI Diesel
Modèle	E3CDT	E4CG
Type d'injection,	injection indirecte,	injection indirecte,
	Soupapes en tête	Soupapes en tête
Aspiration Turbocompresseur	Atmosphérique	
Cylindrée 1498 cm^3	2197 cm^3	
Nombre de cylindres	3	4
Alésage	87 mm	87 mm
Course	84 mm	92,4 mm
Puissance moteur (nette)	27,9kw @ 2600 t/min.	33,8 kw @ 2600 t/min.
Puissance de la prise de force (estimation)		
Type standard et Power shift	23,0 kW @ 568 t/min. PDF	27,9 kw @ 578 t/min.
Type HST 23,0 kW @ 568 t/min. PDF	27,9 kw @ 578 t/min.	
Ordre d'allumage	1-3-2	1-3-4-2
Taux de compression	21.7±0.5	21.8±0.5
Régime de ralenti	980-1020 t/min.	1010-1050 tr/min.
Régime de ralenti élevé	2760-2860 t/min.	2810-2910 t/min.
Jeu des soupapes (à froid); admission	0,25 mm	0,35 mm
Filtre à Air Cartouche à sec	Cartouche à sec	
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée	Liquide, circulation forcée
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)	Bougies de préchauffage (4)

TRANSMISSION - TYPE HST		
Type Primaire	variable en continu	variable en continu
Plage	3 rapports à baladeur	3 rapports à baladeur
Rapports	3 rapports de marche avant, 3 rapports de marche arrière	3 rapports de marche avant, 3 rapports de marche arrière
Embrayage	Aucun	Aucun

PRISE DE FORCE (PDF)		
Type	Indépendant, entraîné par le moteur	Indépendant, entraîné par le moteur
Commande	Commande électrohydraulique	Commande électrohydraulique
Embrayage	À commande hydraulique, multidisque humide	À commande hydraulique, multidisque humide
Arbre de prise de force (PDF) arrière	35 mm de diamètre, six cannelures	35 mm de diamètre, six cannelures
Sortie	Rotation horaire	Rotation horaire
Régime moteur @ 540 t/min de PDF	2430 t/min	2430 t/min
@ 1000 tr/min PDF	2500 t/min	2500 t/min
Arbre de prise de force (PDF) centrale (option)	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures	35 mm de diamètre, six cannelures
Sortie	Rotation horaire	Rotation horaire
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	1916 @ 2600 t/min.	1916 @ 2600 t/min.

SYSTÈME HYDRAULIQUE - TYPE HST	TG5390	TG5470
Direction		
Type	Hydrostatique	Hydrostatique
Pompe	Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur	Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur
Débit maximum	18,5 litres/min	18,5 litres/min
Pression	Réglage de soupape de sécurité 6860 kPa	Réglage de soupape de sécurité 11767 kPa
Système hydraulique principal; pompe	Pompe montée sur le moteur	Pompe montée sur le moteur
Débit maximum	34,4 litres/min	43,8 litres/min
Pression	Réglage de soupape de sécurité 15695 kPa	Réglage de soupape de sécurité 15695 kPa
Bras arrière		
Type	Crochet de remorquage à trois points	Crochet de remorquage à trois points
Taille	Catégorie I	Catégorie I
Commande	Commandé par levier à position unique	Commandé par levier à position unique
Capacité de levage		
mesuré aux extrémités de bras	1.270 kg	1.580 kg
mesuré à 60 cm	970 kg	1.400 kg

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse	12 volts, négatif (-) à la masse
Batterie cca @ 18°C	630 cca (80D26R)	710 cca (80D26R)
Recharge		
Excepté type à cabine	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne
Type à cabine	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne	Alternateur de 60 A avec régulateur/redresseur interne

CAPACITÉS

Carter moteur avec filtre	4,7 litres	8,0 litres
Transmission	31,0 litres	38,0 litres
Réservoir de carburant	40,0 litres	50,0 litres
Système de refroidissement	6,7 litres	7,6 litres
Essieu avant (4x4 uniquement)	7,5 litres	8,5 litres

DIMENSIONS DE VOIE:
TYPE À ARCEAU DE SÉCURITÉ ARRIÈRE

TG5390

	type de pneu emplacement taille	Réglage (mm)
Pneus avant	Agric. 7-16	1090
	Agric. 8-16	1150
	Gazon (212 x 80D -15)	1135

	Type de pneu Emplacement Taille	Rét.	Réglage (mm)
Pneus arrière	Agric. 12,4-24	1	1100
		2	1175
		3	1215
		4	1300
		5	1415
	Agric. 13,6-24	1	1100
		2	1175
		3	1215
		4	1300
		5	1415
	Gazon (355 x 80D -20)		1170

TG5470

	Type de pneu Emplacement Taille	Réglage (mm)
	Agric. 9,5-16	1220
	Gazon 29x12.00-15	1215

	Type de pneu Emplacement Taille	Réf.	Réglage (mm)
	Agric. 13,6-28	1	1140
		2	1220
		3	1340
		4	1420
		5	1540
	Gazon (475/65D-20)		1430

TECHNISCHE DATEN

MOTOR	TG5390	TG5470
Fabrikat Iseki	Iseki Diesel	Iseki Diesel
Modell	E3CDT	E4CG
Einspritzung,	Indirekte Einspritzung	Indirekte Einspritzung
	hängende Ventile	hängende Ventile
Luftansaugung	Turbolader	Natürlich
Hubraum	1498 cm^3	2197 cm^3
Anzahl Zylinder	3	4
Bohrung	87 mm	87 mm
Hub	84 mm	92.4 mm
Motorleistung (netto)	27.9kw @ 2600 min-1	33.8kw @ 2600 min-1
Zapfwellenleistung (geschätzt)		
Standard und Unterlastungsschaltung	23.0kw @ 578 PTO min-1	27,9 kw@ 578 PTO min-1
HST-Modell	23.0kw @ 578 PTO min-1	27,9 kw@ 578 PTO min-1
Zündfolge	1-3-2	1-3-4-2
Kompression	21.7±0.5	21.8±0.5
Niedriger Leerlauf	980-1020 min-1	1010-1050 min-1
Hoher Leerlauf	980-2860 min-1	0,2810-2910 min-1
Ventilspiel (kalt); Lufteinlass	0.25 mm	0.35 mm
Luftreiniger	Trockenelement	Trockenelement
Motorkühlung	Flüssigkühlung, Zwangsumlauf	Flüssigkühlung, Zwangsumlauf
Kaltstarthilfe	Glühkerzen (3)	Glühkerzen (4)

GETRIEBE – HST-MODELL

Typ:	Primär	stufenlos	stufenlos
	Bereich	Dreigang-Schieberad	Dreigang-Schieberad
Gänge		3 vorwärts, 3 rückwärts .	3 vorwärts, 3 rückwärts
Kupplung		Keine	Keine

ZAPFWELLE (PTO)

Typ	Unabhängig, motorgetrieben	Unabhängig, motorgetrieben
Steuerung	Elektrohydraulisch	Elektrohydraulisch
Kupplung	Hydraulisch, Mehrscheibenkupplung	Hydraulisch, Mehrscheibenkupplung
Hintere Zapfwelle	35 mm Ø, sechs Zähne	35 mm Ø, sechs Zähne
Drehrichtung	im Uhrzeigersinn	gegen den Uhrzeigersinn
Motordrehzahl		
@ 540 PTO U/Min	2430min-1	2430min-1
@ 1000 PTO U/Min	2500min-1	2500min-1
Mittlere Zapfwelle (Option)	25.4 mm Ø, fünfzehn Zähne	35 mm Ø, sechs Zähne
Drehrichtung	im Uhrzeigersinn	gegen den Uhrzeigersinn
Drehzahl mittlere Zapfwelle @ Motor U/Min	1916 @ 2600 min-1	1916 @ 2600 min-1

HYDRAULIKSYSTEM – HST-MODELL	**TG5390**	**TG5470**
Lenksystem		
Typ	Hydrostatisch	Hydrostatisch
Pumpe	Separate motormontierte Zahnradpumpe	Separate motormontierte Zahnradpumpe
Maximalleistung	18,5 l/Min	18,5 l/Min.
Druck	Überdruckventileinstellung 6860 kPa	Überdruckventileinstellung 11767 kPa
Haupthydrauliksystem, Pumpe	Motormontierte Zahnradpumpe	Motormontierte Zahnradpumpe
Maximalleistung	34,4 l/Min	43,8 l/Min.
Druck	Überdruckventileinstellung 15695 kPa	Überdruckventileinstellung 15695 kPa
Hinteres Gestänge		
Typ.	Dreipunkt-Hubwerk	Dreipunkt-Hubwerk
Größe	Kategorie I	Kategorie I
Steuerhebel	Hebel mit einer Position	Hebel mit einer Position
Hubleistung		
an den Kugelköpfen gemessen	1270 kg	1580 kg
gemessen bei 24 Zoll	970 kg	1400 kg

ELEKTRIK

Systemspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse	12 V – Minuspol (-) an Masse
Batterie.cca.@.18°.(0° F)	630.cca.(80D26R)	710 cca (115D31R)
Ladesystem		
Außer KABINEN-Typ	40 A Lichtmaschine, integrierter Regler/Gleichrichter	40 A Lichtmaschine, integrierter Regler/Gleichrichter
KABINEN-Typ	40 A Lichtmaschine, integrierter Regler/Gleichrichter	60 A Lichtmaschine, integrierter Regler/Gleichrichter

FASSUNGSVERMÖGEN

Kurbelgehäuse mit Filter	4,7 Liter	8,0 Liter
Getriebe	31,0 Liter	38,0 Liter
Kraftstofftank	40,0 Liter	50,0 Liter
Kühlsystem	6,7 Liter	7,6 Liter
Vorderachse (nur 4WD)	7,5 Liter	8,5 Liter

SPURBREITENEINSTELLUNG

HINTERER ROPS-TYP

	TG5390			TG5470		
	Reifentyp Ort Größe		**Einstellung (mm)**	**Reifentyp Ort Größe**		**Einstellung (mm)**
Vorderreifen	AG 7-16		1090	AG 9,5-16		1220
	AG 8-16		1150	Rasen 29x12.00-15		1215
	Rasen 212/80D-15		1135			
	Reifentyp Ort Größe	**Ref.**	**Einstellung (mm)**	**Reifentyp Ort Größe**	**Ref.**	**Einstellung (mm)**
Hinterreifen	AG 12.4-24	1	1100	AG 13,6-28	1	1140
		2	1175		2	1220
		3	1215		3	1340
		4	1300		4	1420
		5	1415		5	1540
	AG 13,6-24	1	1100			
		2	1175			
		3	1215			
		4	1300			
		5	1415			
	Rasen 355/80D-20		1170	Rasen 475/65D-20		1430

LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR RECOMMANDÉE PAR L'USINE ISEKI

Nom de l'utilisateur _____ Localité _____Date _____

Agent _____ Adresse _____

Modèle du tracteur _____ N° de série _____

N° de série du moteur _____ Pays _____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER
LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- ❑ Radiateur rempli de liquide de refroidissement
- ❑ Raccordements du système de refroidissement
- ❑ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur
- ❑ Huile moteur
- ❑ Tous les bouchons de vidange d'huile
- ❑ Pression d'huile
- ❑ Régime moteur (ralenti)
- ❑ Régime moteur (plein gaz)
- ❑ Fonctionnement du régulateur
- ❑ Raccordements électriques
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Raccordements du filtre à air
- ❑ Raccordements de la conduite d'alimentation
- ❑ Pompe d'injection

CHÂSSIS

- ❑ Pression des pneus
- ❑ Serrage des boulons de roue avant
- ❑ Serrage des boulons de roue arrière
- ❑ Serrez tous les boulons du châssis
- ❑ Huile de transmission
- ❑ Carter de réduction avant
- ❑ Garde de la pédale de frein
- ❑ Garde de la pédale d'embrayage
- ❑ Fonctionnement du système hydraulique
- ❑ Essai routier
- ❑ Lubrifiez tous les graisseurs.
- ❑ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue)
- ❑ Huile de l'essieu avant (4x4)
- ❑ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)
- ❑ Manuel d'utilisation du tracteur

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- ❑ Manuel d'utilisation
- ❑ La sécurité et le système de démarrage de sécurité
- ❑ Instruments et commandes
- ❑ Rodage du nouveau tracteur
- ❑ Utilisation de la prise de force (PDF)
- ❑ Calendrier de graissage et d'entretien
- ❑ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité
- ❑ Entretien et nettoyage du système d'alimentation
- ❑ Vidange du moteur et du radiateur
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Contrôle des pneus
- ❑ Réglage des voies (écartement des roues)
- ❑ Remisage

VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS VOR DER AUSLIEFERUNG

Benutzername _____ Bereich _____Datum _____

HÄNDLER _____ ADRESSE_____

TRAKTORMODELL_____ SERIENNR._____

SERIENNR. DES MOTORS _____ LAND _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDEN BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- ❑ Kühler gefüllt mit Lösung
- ❑ Motordrehzahl (Vollgas)
- ❑ Anschlüsse des Kühlsystems
- ❑ Drehzahlreglerleistung
- ❑ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
- ❑ Elektrische Anschlüsse
- ❑ Motoröl
- ❑ Luftfilter
- ❑ Alle Ölablassschrauben
- ❑ Alle Filterverbindungen
- ❑ Öldruck
- ❑ Kraftstoffleitungsanschlüsse
- ❑ Motordrehzahl (Leerlauf)
- ❑ Einspritzpumpenöl

FAHRGESTELL

- ❑ Reifendruck
- ❑ Leistung des Hydrauliksystems
- ❑ Nabenbolzen der Vorderräder
- ❑ Antriebstest
- ❑ Nabenbolzen der Hinterräder
- ❑ Alle Schmiernippel geschmiert
- ❑ Anzugsmoment auf allen Fahrgestellbolzen
- ❑ Servolenkung (falls vorhanden)
- ❑ Getriebeöl
- ❑ Vorderachsöl (4WD)
- ❑ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
- ❑ Betrieb der Vorderachse (4WD)
- ❑ Bremspedalspiel
- ❑ Betriebsanleitung für Traktor
- ❑ Kupplungspedalspiel

Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- ❑ Betriebsanleitung
- ❑ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ❑ Sicherheits- und Sicherheitsstartsystem
- ❑ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
- ❑ Instrumente und Bedienelemente
- ❑ Wartung des Luftfilters
- ❑ Einfahren des neuen Traktors
- ❑ Reifenpflege
- ❑ Zapfwellenbetrieb
- ❑ Radspureinstellung
- ❑ Schmierungs- und Wartungsplan
- ❑ Lagerung
- ❑ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS)

SCHÉMA DE CÂBLAGE - VERKABELUNG - BEDRADINGSSCHEMA

TG5390FH-3, TG5470FH-3 (A)

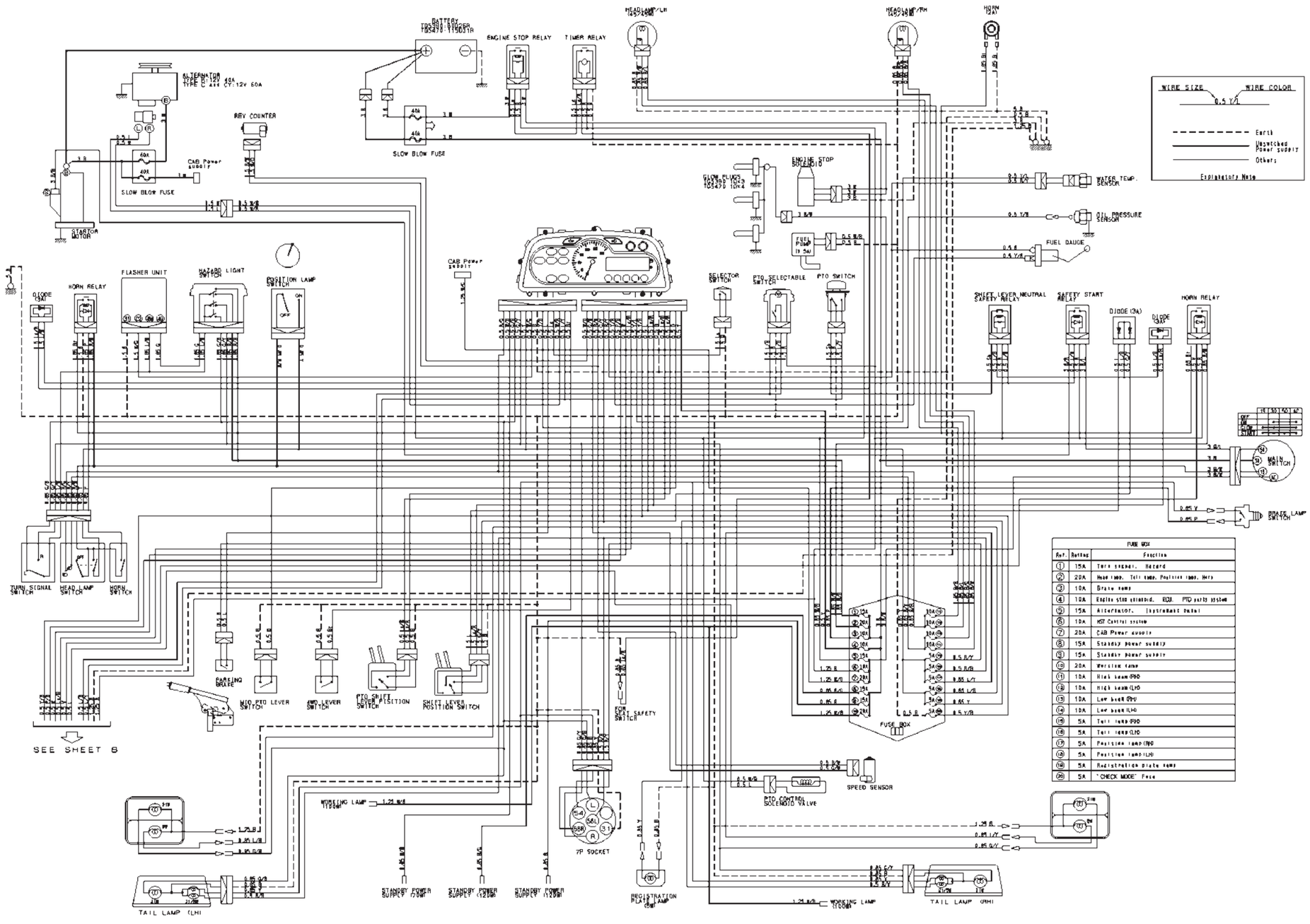
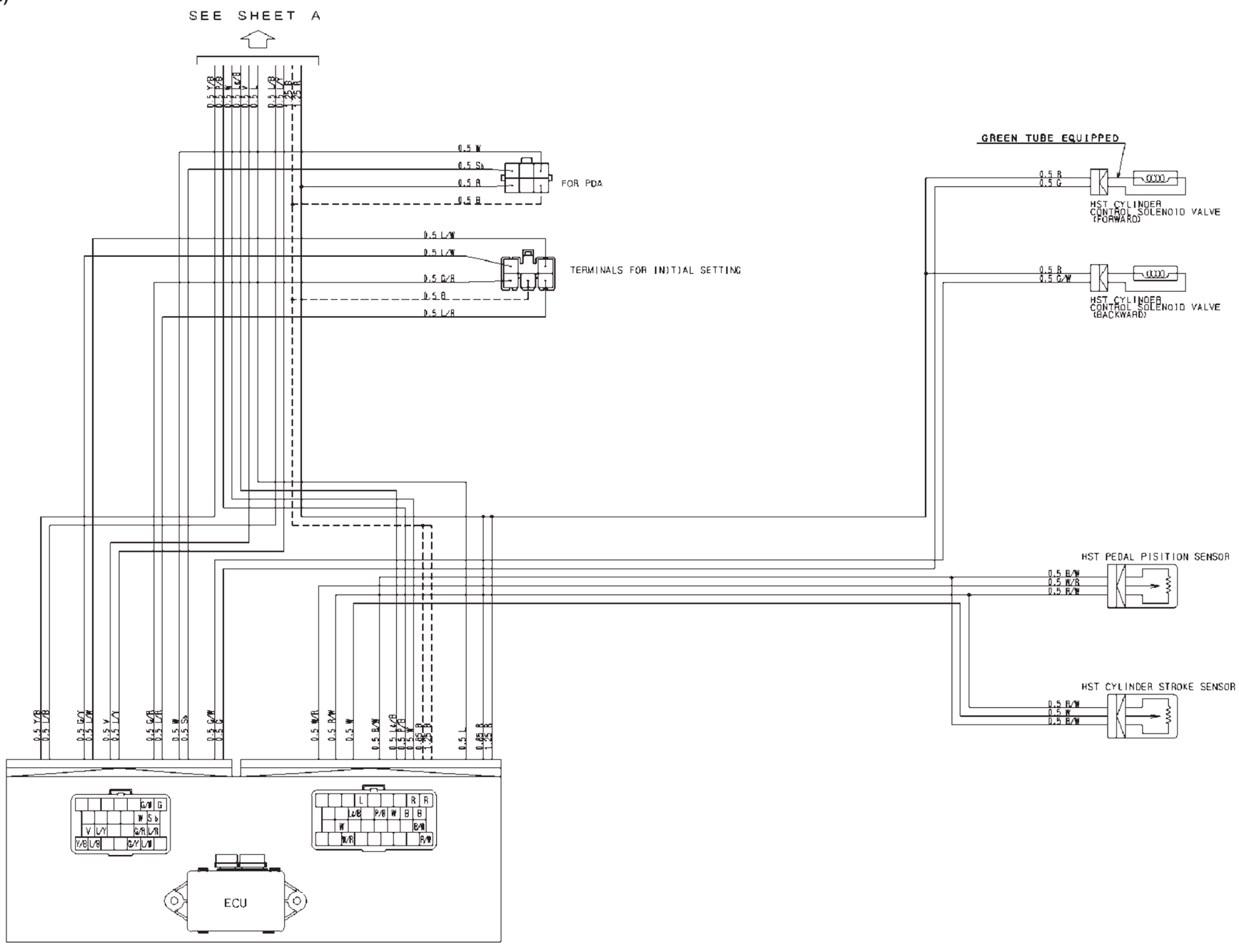


SCHÉMA DE CÂBLAGE - VERKABELUNG - BEDRADINGSSCHEMA

TG5390FH-3, TG5470FH-3 (B)



TG5390
TG5470

Overseas Business Department
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116-8541, Japan
Phone : (03) 5604-7658
Fax : (03) 5604-7703

OM-TG5390 FR-GE-DU
0000-00-000
Printed in Belgium